

2020



MAARIF

SCHOOLS OF SARAJEVO

BILTEN ŠKOLA „MAARIF“ U SARAJEVU / SARAYBOSNA MAARIF OKULLARI BÜLTENİ / MAARIF SCHOOLS OF SARAJEVO BULLETIN



Odgojamo dobre ljude za dobrobit svijeta!

OKU(L)!

U školama “**Maarif**” svaki je učenik jedinstven ❁ Raznolikosti su prilike, a obrazovni modeli i procesi posebni su za svakog pojedinca ❁ Kulturološke, estetske, moralne i socijalne vrijednosti sastavni su elementi našeg akademskog uspjeha ❁ Za jednog učenika škole “**Maarif**” izvor motivacije jeste osjećaj odgovornosti za društvo i zajednicu u kojoj živi ❁ Uz timski rad i oblike učenja zasnovanim na istraživanju škole “**Maarif**” povezuju učionicu sa zajednicom ❁ Učenike naše škole podstičemo na kritičko razmišljanje, kreativnost i radoznalost, jer se tako najbolje pripremaju za život ❁ Pružanje obrazovanja našim učenicima jednako je važno koliko i osposobljavanje nastavnika za rad ❁ Nastavnici su aktivni sudionici i vodiči u procesu sticanja znanja ❁ Usvajajući pristup cjeloživotnog obrazovanja, naši nastavnici svakodnevno obnavljaju svoja znanja i slijede aktualne pristupe u obrazovanju ❁ Saradnja između porodice, škole i učenika odraz je našeg cjelovitog pristupa obrazovanju ❁ Roditelji su aktivno uključeni u obrazovni proces i time značajno podržavaju sticanje znanja i vještina učenika ❁ Škole „**Maarif**“ pružaju širok spektar redovnih i vannastavnih aktivnosti pogodnih za socijalizaciju učenika od predškolskog do srednjoškolskog nivoa obrazovanja ❁

Maarif Okulları'nda her öğrenci “biricik“ kabul edilir. Farklılıklar fırsattır, eğitim model ve süreçleri öğrenci merkezlidir ❁ **Maarif** Okulları'nda kültürel, estetik, sosyal ve ahlaki değerler eğitimi akademik başarının bütünüleyici unsurlarıdır ❁ Yaşadığı toplum ve dünya için sorumluluk duygusu, **Maarif** öğrencisinin eğitimde motivasyon kaynağıdır ❁ Takım çalışması ve sorgulamaya dayalı öğrenme kültürüyle **Maarif** Okulları sınıf ile toplumu birbirine bağlar ❁ Eleştirel düşünce, yaratıcılık ve merak, **Maarif** öğrencisini hayata hazırlar ❁ **Maarif** Okulları'nda öğrenci eğitimi katılımcıları ve kılavuzlarıdır ❁ Hayat boyu öğrenme anlayışını benimseyen **Maarif** öğretmenleri daima kendilerini yeniler, eğitimde güncel yaklaşımın yansımasıdır ❁ Ebeveynler eğitim sürecine aktif dahil olup, bu suretle geniş kapsamlı öğrenci destek hizmetleri sunulur ❁ **Maarif** Okulları okul öncesinden liseye her seviye için en iyi fiziki koşullarda kaliteli eğitim hizmeti ve müfredat dışı faaliyetlerle öğrenciyeye geniş bir sosyalleşme alanı sunar ❁

Each student is “unique” in **Maarif** Schools ❁ Diversities are opportunities educational models and processes specific to each individual ❁ Cultural, aesthetic, social and moral values are integral parts of academic excellence ❁ For **Maarif** students, sense of responsibility for the self, society and the world is the driving force behind academic motivation ❁ **Maarif** Schools connect classroom with society by providing collaborative and inquiry-based learning environments ❁ Critical thinking skills, creativity, and natural curiosity prepare **Maarif** Students for life ❁ Training of the educators is as important as student education ❁ Teachers are both active participants and guides to acquire knowledge and wisdom ❁ As lifelong learners, **Maarif** Teachers constantly renew themselves and follow contemporary trends and approaches in education ❁ Family-student-school collaboration reflects **Maarif**'s integral approach to education ❁ Parents are actively involved in the educational processes and extensive student support services are offered ❁ From preschool to high school, **Maarif** Schools provide high quality education for all levels in the best physical environments and ensure greater socializing opportunities with extracurricular activities ❁

Valuing Education

Korak dalje u obrazovanju

Eğitime Değer



MAARIF SCHOOLS
SARAJEVO



TÜRKİYE MAARİF VAKFI
TURKISH MAARIF FOUNDATION



Kindergarten
Vrtić
Anaokulu

Primary school
**Osnovna
škola**
İlkokul

High school
**Srednja
škola**
Lise

■ BH

Korak dalje u obrazovanju

Škole “Maarif” u Sarajevu nude potpuno novi, moderni koncept obrazovanja! U Kampusu škola “Maarif” u Sarajevu nalazi se vrtić, osnovna i srednja škola, a nastava se realizira po Nastavnom planu i programu Kantona Sarajevo na bosanskom i engleskom jeziku uz najsavremeniju opremu i nastavna pomagala.

U okviru škola “Maarif” nalaze se: moderna sportska dvorana, biblioteka, savremeno opremljena laboratorija, konferencijska sala, školski restoran, kabineti za informatiku, robotiku, kodiranje i prirodne nauke, atelje i izložbeni prostor. Svi učenici dobrodošli su na testiranje za stipendiju koje organiziramo svake godine na proljeće.

Ciljevi obrazovanja u našim školama usmjereni su na omogućavanje potpunog intelektualnog, emocionalnog, socijalnog i moralnog razvoja svakog učenika. Jednako značajnu pažnju pridajemo vannastavnim aktivnostima, raznim umjetničkim i informatičkim radionicama, slikanje na vodi i svili, reljefnu izradu na aluminijumu, izradu dječijih figura od mirisnog kamena kao i radionicu robotike, programiranja, mind games i dr.

■ TR

Eğitime Değer

Saraybosna Maarif Okulları'nın modern eğitim araçlarıyla donatılmış yerleşkesinde, Saraybosna Kantonu eğitim-öğretim müfredatı esas alınarak; anaokulu, ilkokul ve lise seviyelerinde Boşnakça, Türkçe ve İngilizce dillerinde eğitim verilmektedir.

Okulumuzda bir spor salonu, kütüphane, modern bir şekilde donatılmış laboratuvarlar, konferans salonu, robotik ve kodlama sınıfları, bilgisayar laboratuvarı ve sergi alanları bulunmaktadır.

Okullarımıza başvuran her öğrencinin burs kazanma şansı vardır. Aday öğrenciler her yıl okulumuzda düzenlenen Maarif'e Giriş Sınavı'na katılarak burs ya da indirim kazanabilir.

Okulumuzun eğitimdeki hedefi entelektüel, duygusal, sosyal ve ahlaki gelişimini tamamlamış bireyler yetiştirmektir. Okulumuzda ayrıca ebru, ipek boyama, alüminyum rölyef, kokulu taş gibi sanat atölyeleriyle; akıl oyunları, robotik, kodlama gibi bilişim etkinlikleri düzenlenmektedir.

■ EN

Valuing Education

Maarif Schools of Sarajevo offers a whole new, modern concept of education! The Campus of the Maarif School in Sarajevo consists out of the kindergarten, primary school and highschool, based on the Curriculum of the Canton of Sarajevo in Bosnian and English with the most up-to-date equipment and teaching aids.

In Maarif Schools of Sarajevo there are: a modern sports hall, a library, a modern equipped laboratory, a conference hall, a school restaurant, cabinets for informatics, robotics, coding and natural sciences, ateliers and an exhibition space. All students are welcome to apply for the scholarship and receive a scholarship discount.

The goals of education in our schools are aimed at enabling the full intellectual, emotional, social and moral development of each student. We pay equal attention to extracurricular activities, various art and information workshops, water and silk painting, relief work on aluminum, production of fragrant stone figurines, as well as a robotics workshop, programming, mind games and more.



**MAARIF SCHOOLS
SARAJEVO**



ZEMLJE U KOJIMA SE ODVIJA OBRAZOVNI PROCES EĞİTİM FAALİYETİ YÜRÜTÜLEN ÜLKELER COUNTRIES WHERE THE EDUCATION IS PROVIDED



TURKISH MAARIF FOUNDATION TURSKA FONDACIJA “MAARIF” TÜRKİYE MAARİF VAKFI



Predsjednik / Başkan / President
Prof. Dr. Birol AKGÜN

■ BH

Turska fondacija “Maarif”, otvoreni prozor Turske prema svijetu u polju obrazovanja, iza sebe ima tri godine rada od svog osnivanja. Doprinosavajući svoj postupak institucionalizacije, Fondacija je tokom ove tri godine otvorila i preuzela upravljane obrazovnih institucija u inozemstvu kao predstavnik Republike Turske. U prvoj godini rada započela je sa obrazovnim aktivnostima u 5 zemalja, dok danas pruža usluge obrazovanja, stipendiranja i smještaja za više od 33.000 učenika u svojim 307 obrazovnih ustanova, uz 41 studentski dom u 41 zemlji svijeta, sa oko 6.000 administrativnih radnika, edukatora i drugog radnog osoblja.

Kao što je naglašeno u našim strateškim dokumentima, transparentan, pouzdan i kvalitetan pristup obrazovnom radu počeo je davati konkretne rezultate. Uspjesi škola „Maarif“ u obrazovanju, nacionalnim i međunarodnim ispitima, umjetničkim i sportskim takmičenjima i drugim projektima okrunjeni su i stečenim diplomama. Na taj način naše škole poboljšavaju kvalitetu obrazovanja i usavršavanja u različitim zemljama.

■ TR

Türkiye'nin eğitimde dünyaya açılan penceresi olan Türkiye Maarif Vakfı kuruluşundan bugüne üç yılını geride bıraktı. Bu üç yıllık zaman zarfında bir taraftan kurumsallaşma sürecini tamamlarken diğer taraftan Türkiye Cumhuriyeti adına yurt dışında eğitim-öğretim kurumları açmak, devralmak ve işletmek görevlerini ifa etmiştir. İlk yılında ülkede eğitim-öğretim faaliyetlerine başlayan Vakfımız, bugün itibarıyla 41 ülkede 307 eğitim kurumu, 41 yurt binası, 6000'e yakın idareci, eğitici ve destek personel kadrosu ile 33.000'i aşkın öğrenciye eğitim-öğretim, barınma ve burs hizmeti vermeye devam etmektedir. Türkiye Maarif Vakfı 55 ülkedeki eğitim faaliyetleri, geliştirdiği çok yönlü eğitim iş birlikleri, düzenlediği eğitim fuarları ile artık Türkiye'nin küresel eğitim markası haline gelmiştir.

Stratejik belgelerimizde vurguladığı üzere Vakfımız şeffaf, güvenilir ve kaliteli eğitim yaklaşımı somut neticeler vermeye başlamıştır. Maarif Okullarımızın eğitimde ulusal ve uluslararası sınavlarda yakaladığı başarılar sanatsal ve sportif organizasyonlar ve proje alanlarında elde edilen derecelerle taçlanmakta ve böylece okullarımız, bulunduğu ülkelerin eğitim ve öğretim kalitesini artırmaktadır.

■ EN

Turkish Maarif Foundation, Turkey's opening window to the world in education, has left behind three years since its establishment. During these three years, the Foundation has opened, taken over operated educational institutions abroad on behalf of the Republic of Turkey while completing its institutionalization process. Our Foundation started education activities in 5 countries in its first year. As of today, the Foundation continues to provide education, scholarship, and housing services to more than 33.000 students with its 307 educational institutions in 41 countries, 41 dormitories, around 6000 administrations, trainers, and support staff. Turkish Maarif Foundation has become the global educational brand of Turkey through its directorates in 55 countries, educational activities in 41 countries, well-rounded educational cooperations and education fairs.

As emphasized in our strategic documents, our Foundation's transparent, reliable, and quality education approach has started to give concrete results. The successes achieved by Maarif Schools in education, national and international examinations, artistic and sport organizations, and project fields are crowned with degrees obtained. Thereby, our schools are improving the quality of education and training in different countries.

SADRŽAJ/IÇİNDEKİLER



ER/CONTENTS



Godina/ Yıl/ Year
2020 – Broj 1

Izdavač/ Yayın / Publication
MAARIF SCHOOLS OF SARAJEVO

Glavni urednik/ Genel Yayın Yönetmeni / Editor in Chief
Sanel Mušović

Urednik / Editor/ Editor
Merima Šahinović

Redakcija / Yayın kurulu
Salih Sağır, Nedžad Avdić,
Ahmet Güney, Ermin Dogan
Mirsada Čolaković

Prijevod i lektura / Tercüme / Translation and edition
Aktiv nastavnika bosanskog, turskog i
engleskog jezika

Boşnakça, Türkçe ve İngilizce dersi zümre
öğretmenler kurulu

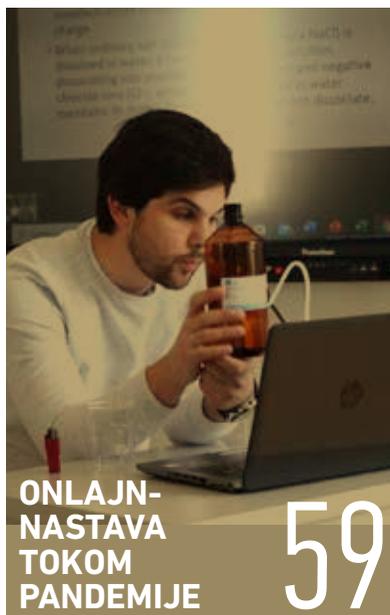
Grafički dizajn/ Grafik-tasarım / Graphic-Design
Tarik Bečić

ŠTAMPA / BASKI / PRINT
CPU Printing Company

Vrsta publikacije / Yayın Türü / Type of Publication
BILTEN

Adresa / Adres / Address
Hasiba Brankovića 2A, Sarajevo

Kontakt / İletişim / Contact
www.maarifschools.edu.ba
info@maarifschools.edu.ba



ONLAJN-
NASTAVA
TOKOM
PANDEMIJE

59



KANTONALNA
TAKMIČENJA

72



POSJETA
EMINE
ERDOGAN

66



RADIONICE
KOMEK

76



[maarifschoolsofsarajevo](https://www.maarifschoolsofsarajevo.com)

[maarifBA](https://www.maarifschools.edu.ba)



Kindergarten **Vrtić** Anaokulu

BH

„Maarif Kindergarten“ privatna je predškolska ustanova koja se bavi odgojem i obrazovanjem djece od prve godine života do njihovog polaska u školu. Naš vrtić prati i implementira savremene svjetske metode i pristup djeci predškolskog uzrasta. Program u našoj ustanovi temelji se na djetetovom samostalnom učenju i nesmetanom izražavanju kreativnosti uz nadzor stručnog kadra i prilagođenog programa za njegov razvoj. Svako dijete pažljivo se prati i usmjerava prema sklonostima i interesovanjima.

Dostupan je i pripremni program polaska u školu. Veliki trud ulaže se kako bi svako dijete napredovalo i izgradilo se kroz sljedeće razvojne faze: kognitivni i emocionalni razvoj, razvoj socijalnih vještina, razvoj govora i motorike. Pored redovnih svakodnevnih aktivnosti nude se i

specijalizirane, i to: likovni i muzički odgoj, engleski i turski jezik i vjeronauka.

Vrtić raspolaže adekvatnim prostorom kako u svojoj unutrašnjosti tako i izvan nje. U vrtiću se nalazi velika, namjenski opremljena prostorija samo za igru, trpezarija, spavaonica i park u dvorištu vrtića. Učionice su opremljene savremenim igračkama i materijalima prilagođenim svakoj uzrasnoj grupi. Ishrana se svakodnevno priprema

od svježih namirnica i djeci se nudi zdrav obrok sa svježim sezonskim voćem i povrćem. Obaveza i uloga naših odgajatelja jeste podržati razvoj potencijala svakog djeteta polazeći od njegove razvojne razine, zanimanja i potreba. Odgajatelji izrađuju planove i programe koji potiču igru i aktivno uključivanje. Naš cilj je da se djeca osjećaju sigurno i prihvaćeno i da se djeci pomogne razviti samopouzdanje, samoupravljanje i samostalnost.

TR

Naš cilj je da se djeca osjećaju sigurno i prihvaćeno i da se djeci pomogne razviti samopouzdanje, samoupravljanje i samostalnost.

Maarif Anaokulu, 1-6 yaş grubu çocukları okul hayatına hazırlayan özel bir anaokuludur. Anaokulumuz dünya üzerindeki çağdaş yöntemleri ve yaklaşımları takip etmekte ve uygulamaktadır. Çocuklar yapmak istedikleri aktiviteleri kendi ilgi alanları ve yeteneklerine göre seçmektedir. Okulumuzun temel amacı

çocukların gelişim süreçlerine yardım etmek olduğundan her güne özel aktiviteler, materyaller ve çalışma planları hazırlamaktayız. Her çocuğu dikkatli bir şekilde takip edip onu kendi ilgi alanına yönlendirmekteyiz. Çocuklarımızla hergün yaratıcı atölye çalışmaları yapmaktayız. Okula başlayacak öğrencilerimiz için de hazırlık programımız bulunmaktadır. Tüm eğitim alanları birbirleriyle bağlantılıdır. Her çocuğun sağlıklı gelişimi için bilişsel, sosyal, duygusal, fiziksel ve psiko-motor gelişim ihtiyaçlarına göre aktiviteler planlanmaktadır. Her gün yapılan aktivitelerin yanında resim müzik, İngilizce, Türkçe ve Din eğitimi de verilmektedir. Okulumuz bu aktiviteler için tüm olanaklara sahiptir. Okulumuzda sadece oyun için özel bir oda, yemek odası ve uyuma odası bulunmaktadır. Okulumuzun kampüsünde çocukların kullanabileceği bir park vardır. Sınıflar her yaşa uygun olarak modern oyuncaklar ve materyallerle donatılmıştır. Yemeklerimiz her gün taze gıdalardan hazırlanmaktadır ve çocuklarımıza her gün mevsim meyve ve sebzeleri ikram etmekteyiz. Uzman kadromuz, her gün, çocuklarımızın mantıksal ve eleştirel düşünmesini geliştirebilmek amacıyla yeni ve yaratıcı fikirler üretmektedir. Eğitimcilerimiz, tüm çocuklarımızın gelişimini; yaşlarını, ilgi alanlarını ve ihtiyaçlarını göz önünde bulundurarak desteklemektedir. Eğitimcilerimiz oyunlar planlayarak ve oyunlara etkin katılımı sağlayarak çocuklarımızın güvende ve arkadaşları tarafından kabul edilmiş hissetmeleri için yoğun çaba sarf etmektedir. Bunun yanında öz güven, bağımsızlık ve kendini kontrol edebilme duygularının gelişmesine yardım etmektedirler. Kurumumuzun uzman kadrosu veli ile işbirliğine önem vermekte, etik kurallara saygı duymakta ve anaokulunun gelişmesine yardım etmektedir.

Maarif Anaokulu'nun amacı çocukların mutlu ve memnun velilerininse mutlu ve gururlu olmasıdır.

■ EN

Maarif Kindergarten is a private preschool institution that deals with upbringing and education of children, from one-year-olds until they start school. Our Kindergarten provides proper growing up in a safe surrounding and development of pre-school children. The programme in our Institution is based on the fact that children learn independently, and is designed for their optimal development. Every child is encouraged to choose activities according to his or her own interests and abilities. Our aim is to help children develop at their own pace.

We do our best to help every child make progress and build through the following developmental stages: cognitive development, development of social skills, emotional development, speech development, and motor development. In addition to regular daily activities we also have specialised activities: Art education, Music education, English, Turkish and Religion. The Kindergarten has a large space both in its interior and outside.

In addition to the classrooms, we also have a large room intended only for playing, dining rooms for meals, dormitories and a park located in front of the Kindergarten.

The classrooms are equipped with modern toys and materials, adapted to each age group. The diet in our Kindergarten is based on fresh food and here children are offered a healthy meal with fresh seasonal fruit every day. Our expert team works hard every day to bring innovative and creative ideas to help children develop their creativity, logical and critical thinking.

The obligation, responsibility and role of our educators is to support the development of the full potential of each child, starting from his developmental level, interests and needs. Educators develop plans and programmes that stimulate the game and actively engage. They make children feel secure and accepted, helping children develop self-confidence, self-management and independence, but at the same time analyse their own work, developing their professional competencies. Our goal is a happy and satisfied child, as well as a proud and satisfied parent.



SPARROWS VRAPČIĆI SERÇELER



BH

Mi smo najmlađa odgojna grupa u našem vrtiću. Zovemo se “Vrapčići”. Kako i sam naziv kaže, najmlađi smo ali i najveselijer jer stalno cvrkućemo.

Nalazimo se u periodu kada nam je sve oko nas novo, zanimljivo i pomalo čudno. Volimo se igrati, zabavljati, plesati i veseliti. Najviše volimo naše igračke, ali smo uvijek nanovo oduševljeni kada u našu učionicu stigne nešto novo. Sa svojim učiteljicama tokom slobodnih aktivnosti volimo slušati različite pjesmice, oponašati jedni druge u plesu i koracima. Također, imamo naša pravila i trudimo se poštovati ih.

Ponekad smo malo i nestašni, baš kao i drugi vrapčići, ali naše učiteljice to razgovorom uspješno riješe. Mnogo volimo naš park u koji svakodnevno idemo. U njemu se rado igramo s pijeskom i uživamo u sunčevim zrakama. Važno je da budemo razigrani i energični pa uživamo u našim ukusnim obrocima, naročito poslije igre u parku. Najvažnije je da brzo odrastemo i budemo zdravi. Zabava u parku pomaže nam da imamo miran i čvrst san.

TR

Anaokulumuzun en minik öğrencilerinin bulunduğu bu gruba “Serçeler”

denmesinin sebebi, onların da tıpkı serçeler gibi minik ve cıvılcıvılcı olmalarıdır.

Bu grupta bulunan minik öğrencilerimiz için çevrelerinde bulunan her şey yeni, ilginç ve biraz da gariptir. Oyunlar oynamayı, eğlenmeyi, dans etmeyi seven öğrencilerimiz için en büyük mutluluk yeni bir şey ile karşılaşmaktır. Serbest zaman aktivitelerinde şarkılar dinlemekten ve şarkılara uygun ritmik hareketler yapmaktan çok keyif alırlar.

Diğer çocuklarla oyunlar oynayarak öğrenmeyi seven öğrencilerimiz, her gün gittikleri oyun parkında kumla oynamayı ve güneşin tadını çıkarmayı çok severler. Onlar için eğlenmek ve enerjik olmak oldukça önemlidir. Önemli olan şey çabucak büyümek değil, sağlıklı bir şekilde büyümektir. Oyun parkında oynadıkları oyunlar onlara huzurlu bir uyku sağlar ve uykunun ardından maceralar yeniden başlar.

EN

We are the youngest educational group in our kindergarten. We are called “Sparrows”. As the name implies, we are the youngest but also the happiest because we are constantly chirping.

We are in a period when everything around us is new, interesting and a little weird. We love to play, entertain, dance and cheer. We love our toys the most, but we are always thrilled when something new arrives in our classroom. During our free activities with our teachers we like to listen to different songs, imitate each other in dance and steps. Also, we have our rules and we strive to follow them.

Sometimes we are a little naughty, just like other sparrows, but our teachers successfully solve this by talking. We go to our park everyday and while being there, we like to play with the sand and enjoy the sunshine. It is important to be playful and energetic so we enjoy our delicious meals, especially after a game in the park. The most important thing is to grow up fast and be healthy. Fun in the park helps us to have a peaceful and solid sleep.





BLOSSOMS PUPOLJCI TOMURCUKLAR

■ BH

Mi smo odgojna grupa “Pupoljci”. Baš kao pravi pupoljci, koji još uvijek nisu postali cvijet, i mi rastemo i razvijamo se u jednu formiranu ličnost. Nalazimo se u periodu kada počinjemo osjećati i ispoljavati naše snažne emocije. Mnogo nam znači kada nam naše učiteljice pomažu savladati negativne emocije, jer svoje osjećaje još uvijek ne znamo iskazati riječima.

Najviše razvijamo motoriku. Spretnosti kojim vladamo jesu: bacanje i hvatanje lopte, skakanje, hodanje na prstićima i preskakanje prepreka.

Sa razvijenom ravnotežom uz pomoć učiteljica gradimo samopouzdanje i pokušavamo isprobati nove stvari. Zahvaljujući osjećaju za ritam plešemo sa našim divnim učiteljicama. Zanimaju nas mehaničke igračke, prekidači za svjetlo i uređaji.

Volimo svakodnevnu rutinu, vrlo smo aktivni i razdragani i isprobavamo granice u želji da budemo nezavisni.

Uživamo u pričama koje nam učiteljice čitaju u ugodnoj atmosferi, jer proširuju naš rječnik i podstiču maštu. Volimo zaspati u vrtiću, odmoriti se i napuniti baterije za naše sljedeće avanture.

■ TR

Tıpkı henüz çiçek haline gelmemiş, bitki sapının üzerinde büyümeyi ve şekillenmeyi bekleyen tomurcuklara benzeyen minik öğrencilerden oluşan bu grup, duygularını ifade etmeye yeni başladıkları süreçtedir. Onlar için duygularının öğretmenleri tarafından doğru bir şekilde anlaşılması çok önemlidir çünkü duygularını kelimelerle ifade etmek onlar için hala oldukça yeni bir şeydir.

Öncelikli olarak atma, yakalama, zıplama, ayak parmakları üzerinde yürüme gibi motor becerilerin geliştirilmeye çalışıldığı bu grupta öğrencilerimiz öğretmenlerinin de yardımıyla yeni şeyler dener ve özgüven duygusu kazanırlar. Ritim duygusunu geliştirmek için ise sık sık dans ederler. Mekanik oyuncaklar, ışıklı kutular ve ev gereçleri onların en sevdikleri şeylerdir.

Her gün yaptıkları aktivitelerden keyif alan, heyecanlı bu küçük öğrencilerimiz için bağımsız olmak oldukça önemlidir. Öğretmenlerinin anlattıkları hikayeleri dinlemek ise onların hayal dünyalarını zenginleştiren en önemli etkinliklerden biridir.

Yoruldukları zaman uyku odasında uyu-yarak yeni maceralara hazırlanırlar.

■ EN

We are the educational group called “Blossoms”. Just like true buds, which have not yet become a flower we grow and develop into one formed personality too.

We are in a period when we begin to feel and express our strong emotions. It means a lot to us when our teachers help us to overcome negative emotions, because we still do not know how to express our feelings in words. We develop motor skills the most. The skills we master are: throwing and catching the ball, jumping, walking on our toes and jumping over obstacles.

With a developed balance we build confidence and try new things. Thanks to our sense of rhythm, we dance with our wonderful teachers. We are interested in mechanical toys, light switches and appliances.

We love the daily routine, we are very active and exhilarated and we are testing the limits in our desire to be independent. We enjoy stories that teachers read to us in a comfortable atmosphere as they expand our vocabulary and stimulate imagination. We like to fall asleep in kindergarten, resting and recharging batteries for our next adventures.

BUTTERFLIES LEPTIRIĆI KELEBEKLER



BH

Grupa „Leptirići“ živahna je i razdragana družina. Najviše volimo da smo u pokretu, pa jutro započinjemo tjelesnim vježbama pripremajući svoje tijelo za cjelodnevni boravak u vrtiću.

Želimo zastupati slobodu kao najkvalitetniji način komuniciranja. Svi smo spontano usvojili nepisano pravilo naše grupe: „Radim ono što mene i ostatak moje grupe čini sretnim“. Igra u ovom uzrastu jeste osnovno sredstvo rada, pa naše planirane aktivnosti realiziramo najčešće kroz igru. Upravo kroz igru djeca najviše razvijaju govor, maštu, međuljudske odnose, snalažljivost, pokretljivost i emocije.

Razvojem motoričkih sposobnosti postajemo nezavisniji u odjevanju, pranju zuba i sličnim radnjama. Volimo klasificirati predmete i materijale, jer tako učimo o bojama, oblicima, veličinama, brojevima i suprotnostima.

Svoje vrijeme mjerimo pomoću svakodnevnih rutina. Vrijeme na satu još ne raspoznajemo i teško procjenjujemo koliko dugo nešto traje, ali zato znamo da poslije spavanja i odmora dolazi užina, pa i roditelji koji dolaze po nas. To nam daje sigurnost.

TR

Kelebekler grubu oldukça neşeli ve hayat doludur. Hareketli olmayı çok severler ve bu nedenle her sabah güne egzersiz yaparak başlarlar.

Kelebekler grubu için iletişimin en etkili yolu özgürlüktür. Grubun yazılı olmayan tüm kuralları öğrenciler tarafından içtenlikle kabul edilmiştir ve öğrencilerimiz kendilerini ve diğer arkadaşlarını mutlu eden her şeyi yapabileceklerinin farkındadırlar.

4 yaşındaki çocuklar için oyunlar oynamak tüm etkinliklerin temelidir. Bu nedenle okulumuzda planlanan etkinlikler de buna göre şekillenir. Öğrencilerimiz oyunlar oynayarak konuşma, hayal kurma, iletişim kurma gibi becerilerini geliştirirler.

Yapılan etkinliklerle motor becerileri gelişen öğrenciler, kendi kendilerine giyinmeyi ve diş fırçalamayı öğrenerek bağımsız birer birey olmaya hazırlanır.

Henüz saatleri öğrenmeyen öğrencilerimiz yaptıkları etkinliklerin ne kadar zaman aldığını tahmin edebilirler. Ancak yine de uyku saatinden sonra ara öğün olduğunu ve ailelerin geliş saatinin yaklaştığını bilirler. Bunu bilmek onlara güven duygusu sağlar.

EN

The “Butterflies” is a lively and cheerful group. We like to be on the move, so we start the morning with physical exercises, preparing our bodies for a full day of nursery school.

We want to represent freedom as the most effective way of communication. We all spontaneously adopted the unwritten rule of our group: “I do what makes me and the rest of my group happy.”

Play at this age is the basic tool of work, so we usually realize our planned activities through play. It is through play that children develop most speech, imagination, interpersonal relationships, resourcefulness, mobility and emotions.

With the development of motor skills, we become more independent in dressing up, tooth brushing and similar activities.

We measure our time with a daily routine. We still do not recognize the time of the hour and it is difficult to estimate how long something lasts, but that is why we know that after a nap and a break, a snack comes, and even the parents who come for us. It gives us security.



BEES PČELICE ARILAR

BH

Mi smo grupa “Pčelice”. U petoj smo godini života i mnogo smo marljivi i aktivni. Volimo se mnogo kretati, zujimo, otkrivamo nove stvari i eksperimentiramo. Kao što pčele neumorno traže nektar s cvijeta na cvijet, tako smo i mi željni igre, istraživanja i upoznavnja tog čarobnog svijeta koji nas okružuje.

Često smo mnogo maštoviti pa zamišljamo naš let u druge gradove, države, kontinente i svemir. Najmaštovitiji smo poslije priča koje nam pričaju naše učiteljice. Našu maštu i umijeće znamo oslikati na listu papira, pa se tom umjetničkom djelu dive naši roditelji.

Ponekad se toliko zaigramo da zaboravimo na pravila, a imamo ih u slikama, zakačene na tabli sobe. Kada se to desi, učiteljice nas zamole da odemo podsjetiti se naših pravila. Sjetimo se da ne smijemo gurati drugare, otimati im igračke, vrištati i druge štipkati. Onda zagrlimo našeg druga i izvinimo mu se. Zagrlimo i učiteljicu, jer nam tada bude sve lakše. Na kraju dana učiteljicama ispraznimo baterije, ali zato napunimo njihova srca.

TR

Saraybosna Maarif Anaokulu “Arılar Grubu” beş yaşındaki minik öğrencilerden oluşan çalışkan, aktif ve araştırmayı çok seven bir gruptur. Tıpkı bir çiçekten diğerine yorulmak nedir bilmeden uçuşan arılar gibi öğrencilerimiz de kendilerini çevreleyen dünyayı keşfetmek ve öğrenmek için isteklidir.

Oldukça kreatif olan bu grup öğrencileri her zaman farklı şehirlere, ülkelere, kıtalara hatta evrenlere seyahat ettiklerini hayal ederler. Derslerde dinledikleri hikayeleri resimleştirmekte de oldukça mahirdirler.

Oyun oynarken bazen kuralları unutsalar da tahtada bulunan uyarı resimlerini gördüklerinde tekrar hatırlarlar. Arkadaşlarını zorlamamaları, oyuncaklara zarar vermemeleri ve çılglık atmamaları gerektiğini iyi bilen öğrencilerimiz bir hata yaptıklarında arkadaşlarından kolaylıkla özür dileyebilirler.

Günün sonunda öğretmenleri, her ne kadar yorgun olsalar da, öğrencilerinin bir gülümsemesi ya da sarılmasıyla kalpleri neşeye dolar ve yorgunluklarını unuturlar.

EN

We are the group “Bees”. We are five-years-olds who are very hard-working and active. We like to move around a lot, discover new things and experiment. Just as bees tirelessly search for the nectar by moving from one flower to another, thus we are always eager to play, explore, and learn about the magical world surrounding us.

We often imagine flying to other cities, states, continents and into space. We are the most imaginative after we listen to interesting stories told by our teachers. We know how to demonstrate our artistic skills on a piece of paper and to make our parents proud of our work.

Sometimes we play so hard that we forget our room rules, which are pinned as pictures on our board. When that happens, teachers ask us to go and remind ourselves of our rules. Let us remember that we must not push others, take their toys, scream or pinch them. Afterwards, we hug our friend and apologize to him/her. At the end of the day, we may have drained our teachers’ energy, but we filled their hearts with joy.

STARS ZVJEZDICE YILDIZLAR



BH

Mi smo “Zvezdice” i po sastavu smo pomalo drukčiji od ostalih. Naime, kod nas su zastupljena tri uzrasna godišta. Našu razliku smatramo bogatstvom i prednošću.

Svaki član naše grupe jedinstven je i vrlo dobro funkcioniramo zajedno. Vođeni našim učiteljicama, koje nam prvenstveno pružaju majčinsku ljubav ali i kreiraju okruženje u kojem usvajamo nove informacije, razvijamo se kroz učenje i igru, usavršavamo stare i razvijamo nove vještine.

Kao mješovita grupa mnogo učimo jedni od drugih. Mlađi drugari od starijih uče bivajući ustrajni, uredni i precizni, a stariji kroz igru sa mlađima razvijaju empatiju, altruizam, osjećaj izuzetne funkcionalne važnosti, kao i različitih sposobnosti.

Mi znamo da smo zajedno najjači i da je naša svakodnevica zanimljiva i podsticajna zbog naše starosne različitosti. Posebno volimo kada učimo nove stvari i prezentiramo ih našim roditeljima, koji tada budu vrlo ponosni na nas.

Za nas je svaki dan novi izazov koji koristimo na pravi način.

TR

Birçok grubun bulunduğu anaokulumuzda Yıldızlar grubu diğerlerinden biraz daha farklıdır. Üç farklı yaş grubundan oluşan bu sınıfta farklılıklar zenginlik ve güzellik olarak görülmektedir.

Her biri eşsiz öğrencilerden oluşan bu grupta, grup çalışmaları sorunsuz bir şekilde yürütülmektedir. Kendilerine anne sevgisi sunan öğretmenlerinin yönlendirmesiyle güne başlayan öğrencilerimiz, oyun ve etkinlikler yoluyla yeni bilgiler ve beceriler edinirler.

Farklı yaş gruplarından öğrencilerin bulunduğu bu grupta, öğrencilerin birbirlerinden öğrenecekleri çok fazla şey vardır. Daha küçük yaşlardaki öğrenciler ısrarcılık ve düzenli olmak hakkında büyüklerinden yeni bilgiler öğrenirken, daha büyük öğrencilerimiz ise empati ve fedakarlık hakkında bilgi sahibi olurlar.

Birlikte en güçlü ekip olduğumuzu biliyoruz. Yaş farklılığımızdan dolayı günlük yaşantımız daha ilginç ve teşvik edicidir. Öğrendikleri yeni bilgileri anne babalarıyla paylaşmak ise öğrencilerimizin en sevdiği şeydir. Bizim için her gün yeni bir maceradır.

EN

We are called “Stars” and we are a bit different in composition. Three age levels are represented in our group. We consider our difference a wealth and an asset.

Each member of our group is unique and we work very well together. Guided by our teachers, who provide us with motherly love, but also create an environment where we adopt new information, develop through learning and play, improve old and develop new skills.

As a mixed group we learn a lot from each other. Younger children learn by being persistent, tidy and precise, while older children develop empathy, altruism, a sense of extreme functional importance, as well as different abilities through playing with the younger ones.

We know that together we are the strongest and that our daily lives are interesting and stimulating because of our age diversity. We especially love learning new things and presenting them to our parents, who are then very proud of us.

For us every day is a new challenge that we use properly.



EXPLORERS ISTRAŽIVAČI KAŞIFLER

■ BH

Mnogobrojni naučnici dječiju radoznalost povezuju sa osnovama naučnog rada. Naši „Istraživači“ uočavaju pojave, postavljaju hipoteze, eksperimentiraju i dolaze do zaključaka. Zanima ih zašto je nebo plavo, zašto su zvijezde na nebu i šta je uopće Sunce. Postavljaju pitanja na koja su naučnici diljem svijeta tražili odgovore kroz historiju.

„Istraživači“ rade na isti način kao što naučnici rade sa svojim otkrićima i tezama. Svakodnevna dječija igra istraživačima je od velike važnosti, jer kroz nju dokazuju svoje pretpostavke ali i mijenjaju svijet. Posebno su im drage igre u prirodi i direktno povezivanje naučenog sa praksom. Dolaskom proljeća svaki novorođeni cvijet postaje njihova zanimacija, a nerijetko završe sa pravljjenjem herbarija. Istražujući svoju okolinu, mislimo stignu u daleke predjele pitajući se kakvo to drveće raste na drugom kontinentima i da li djeca čitavog svijeta imaju mogućnost ubrati maslaček ispred svog vrtića.

Za njih nema teme koja je dosadna i koja ne nudi hiljadu inspiracija. Najbolje usvajaju posmatrajući svijet oko sebe: prirodu, različite situacije, djecu u igri i sl. Istraživači se ne spremaju samo za školu već i za život.

■ TR

Birçok bilim adamına göre çocukların sahip oldukları merak duygusu bilimsel araştırmaların temelini oluşturur. Kâşifler grubu öğrencilerimiz de birer bilim adamı gibi fark ediş, varsayım, deneme ve sonuca varma aşamalarından geçer. Gökyüzünün neden mavi olduğunu, yıldızların ve güneşin ne işe yaradığını merak edip dünyadaki bilim adamlarının bugüne kadar cevaplar aradıkları soruları sorarlar.

Kâşifler grubu öğrencileri de tıpkı birer bilim adamı gibi çalışır ve ortaya bulgular koyar. Onlar için oynadıkları oyunlar çok önemlidir çünkü oyunlar sayesinde varsayımlarını kanıtlama şansı elde eder ve dünyayı değiştirirler. Özellikle doğada öğrendiklerini uygulamaktan çok keyif alırlar. İlkbaharın gelişiyile büyüyen çiçekler ilgilerini çeker ve her biri birer bitki koleksiyoncusu olur. Çevrelerini keşfetmek, onları farklı ülkeler üzerinde düşünmeye sevk eder ve böylelikle dünyanın dört bir yanında hangi ağaçların büyüdüğünü, çocukların evlerinin önünden karahindiba çiçeği toplayıp toplayamadıklarını merak ederler.

Küçük Kâşifler için sıkıcı bir konu yoktur. Kendilerini çevreleyen dünyayı izler ve her geçen gün daha fazla bilgi edinirler. Anaokulumuzda Kâşifler sadece ilkokula değil hayata da hazırlanırlar.

■ EN

Many scientists associate children's curiosity with the basics of scientific work. Our “Explorers” spot phenomena, hypothesize, experiment and come to conclusions. They wonder why the sky is blue, why stars are in the sky and what the sun is all about; they ask questions that scientists around the world have sought to answer through history.

Our “Explorers” do the same thing as scientists do with their findings and theses. Their daily activities are of great importance, they prove their assumptions, but also change the world. They are especially fond of playing in nature and directly link everything learned to the practice. With the arrival of spring, they become interested in every newborn flower, and they often end up making a herbarium. As they explore their surroundings, they reach the far destinations in their minds, wondering what kind of trees are growing on other continents and whether children have the opportunity to pick up the dandelion in front of their kindergarten.

There is no boring topic and the topic which does not offer a thousand inspirations. They adopt the most by observing the world around them, nature, etc. Explorers are not preparing just for school, but for life.



Primary school **Osnovna škola** ilkokul

■ BH

Osnovnoškolsko obrazovanje omogućava razvoj i napredovanje svakog učenika i učenice u skladu s njihovim sposobnostima. Ciljevi obrazovanja u Osnovnoj školi „Maarif“ usmjereni su na omogućavanje potpunog intelektualnog, emocionalnog, socijalnog, moralnog i fizičkog razvoja svakog učenika. S tim u vezi, velika pažnja polaze se na učenički razvoj kreativnosti, sticanje kvalitetnih znanja i vještina, razvoj samopouzdanja, samoinicijative, svijesti o važnosti sopstvenog zdravlja i zaštiti i očuvanju prirodne sredine.

Dva su nivoa obrazovanja u osnovnoj školi: I-IV (razredna nastava) i V – IX (predmetna nastava). Redovna nastava u Osnovnoj školi „Maarif“ odvija se na bosanskom jeziku po Nastavnom planu i programu Kantona Sarajevo. Izučavaju se i dva strana jezika: engleski i turski. Prirodnu

grupu predmeta, tj. Matematiku, Fiziku, Biologiju, Hemiju i Informatiku učenici predmetne nastave slušaju na engleskom jeziku. Pored redovne nastave, oba nivoa obrazovanja obogaćena su mnogobrojnim vannastavnim aktivnostima koje se realiziraju kroz radionice, sekcije i klubove.

...velika pažnja polaze se na učenički razvoj kreativnosti, sticanje kvalitetnih znanja i vještina, razvoj samopouzdanja, samoinicijative, svijesti o važnosti sopstvenog zdravlja i zaštiti i očuvanju prirodne sredine.

■ TR

İlköğretim eğitimi, öğrencilerin yeteneklerine uygun olarak gelişmesini ve ilerlemesini sağlar. Maarif Okullarının temel amacı öğrencilerin duysal, sosyal, ahlaki ve fiziksel gelişimlerine yardımcı olmaktır. Bununla birlikte, öğrencinin yaratıcılık gelişimi, kaliteli bilgi ve beceri edinmesi, öz güven gelişimi, insiyatif alabilmesi, sağlık ve çevre koruma bilincinde olması gibi değerlere özen gösterilmektedir.

İlköğretimde eğitim iki seviyede gerçekleştirilmektedir. 1. - 4. sınıflar ilköğretim ve 5. - 9. Sınıflar ortaokul eğitimi almaktadırlar. Maarif İlkokulunda eğitim dili Boşnakçadır ve Saraybosna Kantonu Eğitim müf-redatına uyulmaktadır.

Öğrencilerimiz İngilizce ve Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenmektedirler. Fen bilimleri derslerinin (Matematik,

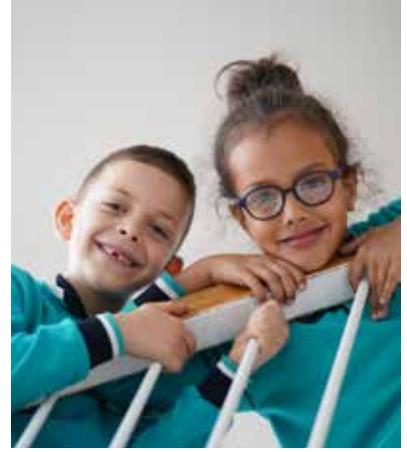
Fizik, Biyoloji, Kimya ve Bilgisayar) eğitim dili İngilizcedir. Okulumuzda zorunlu derslerin dışında kulüp ve atölye gibi ders dışı aktiviteler de bulunmaktadır.

■ EN

Primary education enables development and progress of each student in accordance with their diverse learning abilities. Education goals in Maarif Primary School are focused on supporting students' intellectual, emotional, social, moral and physical development. In that respect, our school pays close attention to boosting student creativity, acquiring high-quality knowledge and skills, building self-confidence, fostering self-initiative, learning about the importance of health awareness and protection and preservation of natural environment.

There are two levels of education in primary school: from 1st to 4th grade and from 5th to 9th grade. Regular school classes in Maarif Primary

School are held in Bosnian following a teaching curriculum and syllabus of the Canton of Sarajevo. Students also study two languages: Bosnian and Turkish. Lessons from natural science subjects including Mathematics, Physics, Biology, Chemistry and Information and Communication Technology (ICT) are held in English. In addition to regular school classes both of these educational levels are enriched by extra-curricular activities, which include workshops and after-school clubs.





FIRST GRADE PRVI RAZRED BİRİNCİ SINIF

BH

Male školske klupe ove školske godine velikima je učinilo četrnaest prvčaća naše osnovne škole. Učionicu je ispunila vedrina, radoznalost i želja za istraživanjem sedam dječaka i sedam djevojčica. Strah od nepoznatog i nečega potpuno novog zamijenila je pjesma, igra i druženje zajedno sa učiteljicom Minelom.

Energiju kojom zrače najviše izražavaju u sportskim aktivnostima. Ako tome još dodamo i školski park, onda je ugođaj potpun. Muzika je nezaobilazni dio svake naše školske aktivnosti. Opuštamo se slušanjem kompozicija dok crtamo ili pišemo, a svaki dan zaplešemo i zapjevamo. U likovnim radovima naših prvčaća budi se svijet maš-te i kreativnosti u kojima su sadržane sve njihove želje i snovi.

Posebno njeđujemo istraživački duh i radoznalost naših prvčaća. Mnogo vremena posvećujemo čitanju priča iz kojih učimo o sebi i svijetu oko nas. U školi živimo naše najljepše želje.

Sve školske aktivnosti potpuno čini mnoštvo vanškolskih dešavanja. Odlazak u kino, muzej, pozorište ili

„Nikad nisam ništa naučio pričanjem, nego postavljanjem pitanja.“

na izlet daje nam dodatnu energiju da obogatimo naše školsko učenje. Jedna još ljepša strana našeg zajedničkog boravka u školi jeste njegovanje prijateljstva. Naši drugari brinu jedni o drugima, spremni su pružiti pomoć i uputiti lijepu riječ i zagrljaj pun ljubavi i razumijevanja. Uvijek su raspoloženi i spremni istražiti nešto novo i doći do rješenja na potpuno novi i neočekivani način. To im uvijek i uspijeva jer vjerujemo u njih i učimo ih da vjeruju u sebe i da ne odustaju.

TR

Saraybosna Maarif Okulları'nda bu yıl birinci sınıf sıralarında yedi kız ve yedi erkek öğrenciden oluşan 14

küçük öğrencimiz oturmaktadır. Keşfetme arzusuyla dolup taşan küçük öğrencilerimiz içine girdikleri yeni ortama sınıf öğretmenleri Minela Solak rehberliğinde; şarkılar ve oyunlarla sosyalleşerek uyum sağlamıştır.

Sahip oldukları enerjiyi spor aktiviteleriyle atan öğrencilerimiz okul bahçesinde bulunan parkta oyunlar oynamaktan büyük keyif alır. vazgeçilmez okul etkinliklerinden bir diğeri ise müziktir. Öğrencilerimiz çizim yaparken veya yazı yazarken müzik dinleyerek rahatlar ve her gün şarkılar söyleyerek dans ederler.

İstek ve hayallerini ifade etmek için sanatı kullanan öğrencilerimiz; meraklı ve araştırmacı ruhlarıyla her geçen gün biraz daha büyümektedir.

Okulumuz öğrencilerimiz için sadece ders çalıştıkları ve yeni şeyler öğrendikleri bir yer değildir. Orada yeni bilgiler edinirken bir yandan da

hayallerini gerçekleştirirler. Kendileri ve çevreleri hakkında birçok şey öğrendikleri ve hayal dünyalarını genişlettikleri hikayeleri okumak ise öğrencilerimizin en sevdikleri etkinliklerden bir tanesidir.

Okulda öğrenilen birçok konu okul dışı etkinliklerle desteklenir. Bu amaçla sinema, tiyatro ve müze ziyaretleri ve okul gezileri düzenlenmektedir.

Her zaman birbirlerine yardım etmeye hazır olan öğrencilerimiz birbirlerine sevgiyle ve anlayışla yaklaşırlar. Böylelikle her zaman yeni bir şey keşfetmeye ve sorulara çözümler bulmaya hazırlar.

Öğrencilerimize öncelikle kendilerine inanmayı ve pes etmemeyi öğretiyoruz, çünkü onların istedikleri her şeye ulaşabileceklerine inanıyoruz.



■ EN

This school year, our small classroom desks have been occupied by 14 first-grade students. Since then, the classroom has been filled with joy, curiosity and desire to get to know these seven boys and seven girls. Fear of the unknown and something completely new has been replaced by songs, play and socializing with their teacher Minela.

During sports activities they maintain their energy balance. If we add our school park to that, then the atmosphere is complete. Music is an indispensable part of all our school activities. We relax by listening to compositions while we are drawing or writing and we dance and sing

every day. Our first-grader artworks show richness of imagination and their creative side. All their wishes and dreams serve as an inspiration for their artworks.

Curiosity and research are something that we nurture and grow every day, thus we grow with them too. We spend a lot of time reading the stories that help us learn more about ourselves and the world around us. School is no longer a place where we just learn, but a place in which our best wishes come true. All school activities have been completed with many outdoor activities. Going to the cinema, museum, theater or excursion boosts our energy and enriches our learning experience. One of the greatest things of spending time at school is nurturing friendships.

Our friends care about each other, they are always ready to give a helping hand, a kind word and a hug full of love and understanding. They are always in the mood and ready to explore something new, to work out a solution in an entirely new and unexpected way. It always works for them because we teach them to believe in themselves, not to give up, because we believe in them.





SECOND GRADE DRUGI RAZRED İKİNCİ SINIF

BH

Drugi razred broji ukupno 9 učenika i to 4 djevojčice i 5 dječaka. To je razred jako pametnih i vrijednih đaka. Predvodi ga učiteljica Sadeta Varupa-Pleho. On ima svoje posebnosti kada govorimo o različitosti.

Imamo učenike iz daleke Australije, Egipta, Turske, Bihaća...tu se priča

na arapskom, turskom i engleskom kao i bosanskom jeziku. U II razredu dijete postaje iskusniji pisac, čitalac i matematičar praktikujući svoje vještine na složenije i sveobuhvatnije načine. Učenici čitaju veće i složenije knjige, pišu duže i dublje dijelove i saznaju više o pojmovima koji stoje iza određenih

matematičkih vještina. Štaviše, drugorazredni učenici slijede projekte koji uključuju istraživanje i kritičko razmišljanje, što bi moglo uključivati samostalni ili grupni rad, a zatim dijeljenje naučenih informacija putem pisanja, govora i umjetnosti.

TR

Saraybosna Maarif Okulları 2. sınıfında 4 kız ve 6 erkekten oluşan 10 öğrenci bulunmaktadır. Zeki ve başarılı öğrencilerden oluşan sınıfın, sınıf danışman öğretmeni Sadeta Varupa-Pleho'dur. Avustralya, Mısır, Türkiye ve Bosna'dan öğrencilerin bulunduğu sınıfta Arapça, Türkçe, İngilizce ve Boşnakça dilleri konuşulmaktadır.

Becerilerin kapsamlı ve bileşik bir şekilde geliştirildiği sınıfta öğrenciler yaparak ve yaşarak öğrenir ve böylelikle iyi birer yazar, okur ve matematikçi olurlar. Öğrenciler her geçen gün daha komplike kitaplar okur, daha derin kompozisyonlar yazar ve matematik becerilerini





daha da geliştirirler. Bireysel ve grup çalışmalarlarıyla ve eleştirel düşünme içeren projelerle; yazma, konuşma ve estetik becerilerini geliştirirler.

U drugom razredu dijete postaje iskusniji pisac, čitalac i matematičar praktikujući svoje vještine na složenije i sveobuhvatnije načine.

■ EN

In second grade there are 10 students, 4 girls and 6 boys. It is a class of really smart and hard-working students. It is run by their head teacher Sadeta Varupa-Pleho. When it comes to cultural diversity,

there is a specific pertinence. There are students coming from very distant countries such as: Australia, Egypt, Turkey, ... different languages are spoken there: Arabic, Turkish, English and Bosnian language. In second grade, a child becomes a more experienced writer, reader, and mathematician by practicing its skills in more complex and comprehensive ways. Students read larger and more complicated books, write longer and more in-depth pieces, and learn more about the concepts behind certain math skills. Except that, second graders pursue projects that involve research and critical thinking, which might include doing individual or group work and then sharing learned information through writing, speaking, and art.



Ne propustite avgustovski rok za upis prvačića u školsku 2020/21. godinu.



THIRD GRADE TREĆI RAZRED ÜÇÜNCÜ SINIF

BH

Treći razred OŠ “MAARIF” broji 10 učenika, 2 djevojčice i 8 dječaka, gdje vlada ugodna atmosfera i gdje svi imaju prijateljski odnos.

Zbog toga svi učenici imaju pozitivan odnos prema školi i radu na nastavi.

Svaki učenik ima sudjelujuću ulogu, samostalno zaključuju, diskutuju, postavljaju pitanja, vrše istraživanja i rade eksperimente uz prisustvo svoje učiteljice. Takvim zajedničkim radom čitavoga razreda dolazimo do našeg zajedničkoga identiteta.

Svoje vrijednosti, znanja i sva pravila koja usvajamo na ovome putu našega školovanja, pokazujemo da smo jedinstveni, a opet potpuno različiti razred, željan novih učenja, novih školskih izazova.

TR

Saraybosna Maarif İlkokulu üçüncü sınıfında 2 kız ve 8 erkekten oluşan 10 öğrenci bulunmaktadır.

Her öğrencinin okula karşı olumlu bir tutuma sahip olduğu sınıfta öğrencilerin birbirleriyle ilişkileri de dostanedir.

Sınıftaki öğrencilerin tamamının aktif bir şekilde katılım sağladıkları derslerde; tartışmalar, araştırmalar ve deneyler yapılmaktadır. Öğrenciler

birlikte çalışarak ortak bir kimlik oluşturmuşlardır.

Öğrencilerimiz eğitim süreci boyunca benimsedikleri değerler ve kurallar sayesinde özgün karakterlerini göstermekte ve her türlü eğitim görevi için hazırlıklı olduklarını belirtmektedir.



*Zajedno možemo sve,
letimo ka
našim snovima
Sretni smo dok
istražujemo,
učimo i sanjamo
Ovdje smo
sklopili najbolja
drugarstva
Zagrljaj, osmijeh i
lijepa riječ naš su
zaštitni znak*

*Hayallerimizi birlikte
gerçekleştiririz.
Araştırmaktan,
öğrenmekten ve hayal
kurmaktan çok keyif
alırız.
Burada dostlarımızla
bir araya geliyoruz.
Sarılmak, tebessüm ve
güzel bir sözcük bizi
diğerlerinden farklı
kılan şeylerdir.*

*We can all together,
fly to
our dreams
We are happy to
research, learn and
dream
We have assembled
the best friends here
A hug, a smile, a
beautiful word are our
trademark*

■ EN

The third grade of “Maarif” elementary school has 10 students, 2 girls and 8 boys, where the atmosphere is pleasant and everyone has a friendly relationship.

Therefore, all students have a positive attitude towards school and work in teaching.

Each student has a participatory role, independently concluding, discussing, asking questions, conducting

research and doing experiments with the presence of their teacher.

It is through the common work of the whole class that we come to our common identity.

We show that our values, knowledge and all the rules we adopt along this path of our education will give us a unique, yet completely different class, eager for new learning, new school challenges.





FOURTH GRADE ČETVRTI RAZRED DÖRDÜNCÜ SINIF

■ BH

Već pri prvom ulasku u učionicu IV razreda naše škole, uočljivo je da je to jedno toplo, prijateljsko i raznoliko mjesto, u kojem naši četvrtaši razvijaju svoju kreativnost i proširuju znanje. Vesele boje koje krase zidove i prozore učionice, bude u našoj djeci najljepše osjećaje sreće i ljubavi, pa je osmijeh na licu naših učenika, i sjaj u njihovim očima, najljepši prizor koji njihova učiteljica svakodnevno gleda.

Iako smo svi jedinstveni i drugačiji, naša učiteljica Irma Ahmić, se svakodnevno trudi da svakome od nas posveti pažnju i objasni nam gradivo na najbolji način.

Nekada smo mislili da se časovi matematike i tjelesnog odgoja ne mogu spojiti, ona ih je učinila spojivim, tako da su nam računanje i tablica množenja postali jako zabavni, pa jedva čekamo neku matematičku takmičarsku igru. Moja okolina je ponekad teška i nerazumljiva, tako da često pravimo razne eksperimen-

te ili kroz projekte učimo o prirodi i prirodnim procesima oko nas. To nam je zabavno i poticajno. Ono što sami napravimo, rješenja do kojih dolazimo i zaključci koje donesemo, ostaju nam u trajnom pamćenju.

Našoj školi je najvažnije da mi budemo sretni, jer, kako poslovice kaže: „Sretno dijete voli sebe i sve oko sebe. Ono istražuje, uči, trudi se i nastoji da bude najbolja verzija sebe. Samo sretno dijete može da se oslobodi i da da svijetu najbolje od sebe. Ako želiš da mijenjaš svijet, prvo promijeni sebe.“ Pred nama su stalno neki novi izazovi. Učimo se novim kreativnim načinima izražavanja, kroz koje vježbamo svoju motoriku i učimo se strpljenju.

Prošle godine, učili smo da pravimo kolače i da ih dekoriramo. Naravno, degustacija je bila najbolji dio. Napravili smo mnogo kolača koje smo prodavali na Humanitarnom bazaru.

■ TR

Dördüncü sınıf dersliğine ilk girdiğimize sizi öğrencilerimizin yaratıcılıklarıyla ve tecrübeleriyle oluşturdukları; sıcak, samimi ve farklı bir ortam karşılar. Sınıfın duvarlarını ve pencerelerini süsleyen neşeli renkler, öğrencilerimizin en güzel mutluluk ve sevgi duygularını yansıtmaktadır.

Öğrencilerimizin yüzlerindeki gülümseme ve gözlerindeki parlaklık, öğretmenlerinin her gün izlediği en güzel manzaradır.

Birbirinden farklı ve eşsiz öğrencilerden oluşan dördüncü sınıfta, sınıf öğretmeni Irma Ahmic sınıfıdaki tüm öğrencilere eşit bir şekilde zaman ayırmak ve onları cesaretlendirmek için oldukça çaba harcamaktadır.

Bir araya getirilmesi imkansız gibi görünen matematik ve benden eğitimi derslerinin birleştirildiği dördüncü sınıfta öğrencilerimiz matematik yarışmasını katılmak için sabırsızlanmaktadır.

■ EN

Hayat Bilgisi dersinde öğrencilerimiz için bazen anlaşılmaz olabilen konular, deneylerle eğlenceli bir şekilde öğrenilmektedir. Doğa ve doğadaki olayların yaparak ve yaşararak öğrenilmesi öğrencilerimizin zihinlerinde kalıcılığı sağlamaktadır.

Okulumuz için en önemli şey öğrencilerimizin mutluluğudur. Çünkü mutlu çocuk kendini ve etrafındakileri sever, araştırır, öğrenir ve daha iyi olmaya çalışır. Sadece mutlu çocuklar özgür olabilir ve dünyayı güzelleştirmek için çalışır. “Dünyayı değiştirmek istiyorsanız değişime kendinizden başlayın.” diyen sınıf öğretmeni öğrencilerine sürekli meydan okur ve bu şekilde sabırlı olmayı öğretirken motor becerilerinin gelişmesine de katkı sağlar.

By taking a look at our fourth grade classroom for the first time, it is noticeable that it is such a warm, friendly and diverse place, in which our fourth grade students boost their creativity and expand their knowledge.

Cheerful colors, which adorn the walls and windows of the classroom, evoke the most beautiful feelings of happiness and love in our children. The smile on our pupils' faces and the glow in their eyes is one of the most beautiful sights their teacher sees every day.

Although we are all unique and different, school environment puts a lot of effort on a daily basis to give equal attention and encouragement to

everyone in the class and to explain the material to us in the best possible way.

We used to think that math and physical education classes could not be combined, but she made them compatible.

Furthermore, we are having so much fun doing calculations and multiplication table and we cannot wait to participate in mathematics competition games.

The teacher is aware of the fact that we find the subject my environment quite difficult and sometimes incomprehensible to us. Therefore, we often do various experiments or learn about the nature and natural processes around us through different projects. It is a fun and stimulating classroom environment. The things that we do on our own, the solutions we come to and the conclusions we reach, stay in our long-term memory.

The most important thing for our teacher is to see us happy because, as she says, happy children love themselves and everyone around them. They explore, learn and strive to be the best version of themselves. Only a happy child can break free and give the world its best. “If you want to change the world start with yourself.” School constantly gives us new challenges. She teaches us some creative ways of expressing ourselves, through which we practice our motor skills and patience.

*We are
each unique and
beautiful,
but together we are
a masterpiece.*





FIFTH GRADE PETI RAZRED BEŞİNCİ SINIF

■ BH

V razred broji 16 učenika, 8 dječaka i 8 djevojčica. Učenike krasi složnost, svestranost i timski rad. Ambijent koji ih okružuje, način rada i adekvatni uvjeti daju im mogućnosti ispoljavanja najboljeg što u sebi nose, kako u nastavnim tako i u vannastavnim aktivnostima.

Kada te aktivnosti nadopunjavaju jedna drugu, uspjeh je neizbježan. Njihova razrednica, nastavnica likovne kulture, uspjeła je istaći njihovu umjetničku stranu, pa zadate teme rado i uspješno realiziraju. Enterijer i eksterijer škole najbolji su svjedoci njihovog rada, kreativnosti i mašte. Svakodnevno pokazuju kako se sve može kada se male ruke slože. Svjesni su da se zajedno može mnogo više zbog čega su uvijek spremni pomoći drugome.

Pružaju ruku prijateljstva, smijehom rješavaju probleme i na svijet gledaju pozitivno. Slike govore više nego hiljadu riječi. Neizbrisivi trenuci zabilježeni fotografijama najbolje

će pokazati kako su učenici ovoga razreda zvijezde koje tamno nebo noći osvjetljavaju.

■ TR

Saraybosna Maarif İlkokulu 5. sınıfında 8 erkek, 8 kız öğrenciden oluşan 16 öğrenci bulunmaktadır. Ders içi etkinlikler ders dışı etkinliklerle birbirini tamamladığı zaman başarılı sonuçlar elde edilir. Karmaşıklık, çok yönlülük ve takım çalışması ile donatılan bu sınıfta da öğrenciler, kendilerini ders içi ve ders dışı etkinliklerle en iyi şekilde ifade etmeye çalışırlar.

Sınıf danışman öğretmenlerinin resim dersi öğretmeni olması bu sınıfta bulunan öğrencilere, sanatsal yönlerini ifade edebilme fırsatını sunar. Okul içi ve okul dışı etkinliklerde yaratıcılıklarını ve hayal güçlerini en iyi şekilde ifade ederler.

Öğrenciler grup çalışmalarlarıyla bir araya gelerek birçok başarının elde edilebileceğini gösterirler. Onlar için

birlikte vakit geçirmek çok önemlidir ve her zaman birbirlerine yardım etmeye hazırlar. Birbirleriyle sıkı dost olan öğrenciler, sorunları çözmek için gülümseme yolunu tercih ederler. Dünyaya olumlu bir şekilde bakar, kelimeleriyle anlatamadıklarını yaptıkları resimlerle ifade ederler. Her biri kendi gökyüzünün birer yıldızı olan öğrencilerin ışığı fotoğraflarına da yansır.

Pružaju ruku prijateljstva, smijehom rješavaju probleme i na svijet gledaju pozitivno.

■ EN

There are 16 students in the fifth grade: eight boys and eight girls. These students are endowed with complexity, versatility and teamwork. The environment that surrounds them, the way they work, and the right conditions give them the



ISPIT ZA STIPENDIJU



opportunity to express themselves in the best way possible, both in regular and extracurricular school activities.

When these activities complement each other, success is guaranteed. Their head teacher, an art teacher, helps them express their artistic side, so they gladly and successfully carry out projects from variety of topics. School interior and exterior are the best indicators of their work, creativity and imagination. Every day, they show that many hands make light

work. They are aware that together they can accomplish much more, therefore, they are always ready to help each other.

They offer a hand of friendship, solve problems with laughter, and look on the bright side of life. A picture is worth a thousand words. The unforgettable moments caught on camera prove that fifth grade students are like shining stars lighting up the night sky.





SIXTH GRADE ŠEŠTI RAZRED ALTINCI SINIF

BH

Šesti razred Osnovne škole „Maarif“ jedna je jedinstvena, a opet potpuno različita grupa učenika željnih novih izazova. Aktivni su, dinamični, radoznali i kreativni. Razrednica šestog razreda je Lejla Mujičić, profesorica bosanskog jezika i književnosti.

Mustafa je predsjednik razreda. Voli matematiku. Svira gitaru. U slobodno vrijeme pliva, a voli i ples.

Aylin je marljiva i odgovorna. Voli čitati i pisati. Osvojila je prva mjesta na literarnim takmičenjima i Kvizu znanja iz turskog jezika. Svira klavir. Voli sport, naročito odbojku.

Sulejman je veseo i energičan učenik. Naročito voli sport. Član je i Dramsko-recitatorske sekcije. Učestvovala je na školskim predstavama. Svira melodiku.

Fatima je vrijedna i odgovorna učenica. Voli čitati, pisati i pjevati. Sretna je kada provodi vrijeme sa životinjama, naročito konjima i u jahanju.

Asija je aktivna, marljiva, snalažljiva i ima afiniteta prema učenju stranih jezika. Lijepo crta. Voli životinje, druženje i sport. Osvajala je nagrade na brzom klizanju. Osvojila je prvo mjesto na literarnom takmičenju.

Emir voli matematiku i robotiku. Lijepo crta. Voli eksperimente. Kreativna je i maštovita.

Esma je marljiva učenica. Rado pomaže drugovima i drugaricama u razredu. Voli pjevati i plesati. Uživa u prirodi. Uredna je i odgovorna.

Shahd iako nije davno došla iz Egipta brzo se uklopila u novu sredinu. Njena vedrina i pozitivnost utječe na razred. Voli crtati. Za kratak period uspjela je savladati osnovnu konverzaciju bosanskog jezika.

Nada je učenica koja je nedavno stigla u Bosnu i Hercegovinu iz Egipta. U kratkom periodu uklopila se lijepo sa učenicima u razredu. Komunikativna

je i druželjubiva. Na časovima je aktivna i marljiva.

Tarik je učenik koji je stigao u našu školu u drugom polugodištu. Marljiv je i aktivan. Voli sport. Svira klavir. Kreativna je. Odgovoran i samostalan.

TR

Saraybosna Maarif Okulları 6. sınıfında birbirinden farklı ve meydan okumayı bilen öğrenciler bulunmaktadır. Aktif, dinamik, meraklı ve kreatif öğrencilerdir. Kendilerine güvenen birer birey olarak yetişmelerine yardımcı olan sınıf öğretmenleri Lejla Mujičić'tir.

Aynı zamanda sınıf başkanı da olan Mustafa merhametli bir öğrencidir. Matematik dersini ve gitar çalmayı sever. Boş zamanlarında yüzer ve dans eder.

Çalışkan ve sorumlu bir öğrenci olan Aylin ise okumayı ve yazmayı sevmektedir. Edebiyat ve Türkçe

yarışmalarında birincilik kazanmıştır. Piyano çalar, spor yapmayı ve voleybol oynamayı sever.

Süleyman neşeli ve enerjik bir öğrencidir. Sporu sever, drama ve şiir kulüplerine üyedir. Melodika çalar ve yardımsever bir öğrencidir.

Çalışkan ve sorumlu bir öğrenci olan Fatima; okumayı, yazmayı ve şarkı söylemeyi sever. At binmekten ve hayvanlarla birlikte vakit geçirmekten hoşlanır.

Aktif, çalışkan ve becerikli bir öğrenci olan Asya ise yabancı dillere ilgi duymaktadır. Hayvanları ve spor yapmayı sever. Sürat pateni birincilik kazanmıştır.

Emir matematik ve robotik derslerini sever. Çizim yapmak ve deney yapmak onun ilgi alanlarıdır.

Esmâ gayretli ve yardımsever bir öğrencidir. Şarkı söylemeyi ve dans etmeyi sever. Doğanın tadını çıkarılmayı seven Esmâ düzenli ve sorumlu bir öğrencidir.

Mısır'dan yeni gelen öğrencimiz Shahd hızla yeni ortama uyum sağlamıştır. Neşesi ve pozitifliği ile

çevresini etkiler. Çizim yapmakla ilgilenen Shahd kısa sürede Boşnakça'ya hakim olmuştur.

Mısır'dan yeni gelen bir diğer öğrenci ise Nada. Kısa bir süre içerisinde yeni ortamına uyum sağlayan Nada iletişime açık ve girişkendir. Derslerde ise oldukça aktif ve çalışkandır.

Okulumuza ikinci dönemde gelen Tarık çalışkan ve aktif bir öğrencidir. Sporu sever, piyano çalar, kreatif ve sorumludur.

■ EN

Sixth grade of Maarif Primary School is a unique, but at the same time, completely different group of students looking for new challenges. They are active, dynamic, curious, creative; The sixth grade head teacher is Lejla Mujičić, a professor of the Bosnian language and literature.

Mustafa is the class president. He is a conscientious student. He loves maths. He plays the guitar. In his free time, he swims and loves to dance.

Aylin is diligent and responsible. She loves to read and write. She won the first place in literal competitions and the Turkish language quiz. She plays

the piano. She loves sports, especially volleyball.

Sulejman is a cheerful and energetic student. He especially loves sports. He is a member of the Drama and Recitation Club. He participated in school plays. He plays the melodica.

Fatima is a hardworking and responsible student. She loves to read, write and sing. She is happy to spend time with animals, especially horses and she is fond of horseback riding.

Asia is active, hardworking, resourceful and has an affinity for foreign language learning. She draws nicely. She likes animals, socializing and sports. She won speed skating awards.

Emir loves maths and robotics. He draws nicely. He likes experiments. He is creative and imaginative.

Esmâ is a diligent student. She is happy to help classmates. She likes to sing and dance. She enjoys nature. She is neat and responsible.

Shahd, though not long ago came from Egypt, quickly adapted to the new environment. Her cheerfulness and positivity affect the class. She loves to draw. In a short period of time, she succeeded to master the basic Bosnian conversation.

Nada is a schoolgirl who has recently arrived in Bosnia and Herzegovina from Egypt. In a short period, she adjusted to other students in the class. She is communicative and sociable. She is active and diligent in the classes.

Tariq is a student who came to our school in the second semester. He is diligent and active. He loves sports. He plays the piano. He is creative, responsible and independent.





SEVENTH GRADE SEDMI RAZRED YEDİNCİ SINIF

BH

Odjeljenje VII-a broji dvanaest učenika, sedam djevojčica i pet dječaka. Ono po čemu se ovaj razred posebno ističe jeste skladna atmosfera, lijepi odnosi među učenicima i korektan odnos prema nastavi i nastavnicima. Posebnost ovog razreda jeste multikulturalnost. Učenici su različitih nacionalnosti i dolaze iz različitih država i okruženja. Neki učenici dolaze iz Sirije, Egipta, UAE i Katra, a neki od njih su živjeli izvan Bosne i Hercegovine, kao npr. u Australiji, Švedskoj i Turskoj. Ova šarolikost u kulturi i jezicima kojim učenici govore daje poseban šarm cjelokupnom odjeljenju.

Učenica Esmā Hadžifejzović bavi se plivanjem, skijananjem i vozi bicikl. Također svira klavir i pohađa časove pjevanja. Učestvuje u humanitarnim aktivnostima i izrađuje predmete od drveta i oslikava ih.

Učenik Ahmed Lisovac voli programiranje i kodiranje. Ne samo u

školi već i u slobodno vrijeme bavi se ovim aktivnostima i pohađa kurseve iz te oblasti.

Učenica Sajra Bajrić voli pjevati i ide na časove pjevanja. Često ima koncerte gdje nastupa u horu i kao solistica.

Učenica Enna Marlović voli sport, a posebno borilačke vještine. Trenira taekwondo. Ima izražene sposobnosti za umjetnost i veoma lijepo slika.

Učenica Munevera Alićelebić mnogo voli crtanje i časove likovne kulture.

Učenik Omr Hagag bavi se plivanjem i trenira taekwondo. Voli biti aktivan.

Učenik Mohammed Sami Mhemid uživa igrati fudbal i ide na trening nekoliko puta sedmično.

Učenica Hana Hadžigrahić veoma je aktivna djevojčica i bavi se različitim aktivnostima. Voli jahanje, kung-fu i svira gitaru.

Učenik Rijad Srnja želi postići što bolje rezultate u teakwondou pa zbog toga ne propušta treninge.

TR

12 učenika od kojih su 7 djevojčica i 5 dječaka, formirani su u sedmi razred. Učenici dolaze iz različitih država i okruženja. Neki učenici dolaze iz Sirije, Egipta, UAE i Katra, a neki od njih su živjeli izvan Bosne i Hercegovine, kao npr. u Australiji, Švedskoj i Turskoj. Ova šarolikost u kulturi i jezicima kojim učenici govore daje poseban šarm cjelokupnom odjeljenju.

Esmā Hadžifejzović bavi se plivanjem, skijananjem i vozi bicikl. Također svira klavir i pohađa časove pjevanja. Učestvuje u humanitarnim aktivnostima i izrađuje predmete od drveta i oslikava ih.

Ahmed Lisovac programlama ve kodlamayla ilgilenir. Okul dışında da programlama ve kodlama kurslarına katılır.

Şarkı söylemeyi seven ve bunun için ders alan Sajra Bayrić sık sık okul korosunda solist olarak yer alır.

Enna Marlović isimli öğrencimiz sporu, özellikle dövüş sanatlarını sever. Tekvando dersleri alan Enna sanata düşkündür ve çizimle ilgilenir.

Munevvera Aliçelebi ise resim ve sanat derslerine düşkündür.

Omr Hagag yüzme ve tekvandoyla ilgilenir. Hareketli bir hayat tarzını sever.

Muhammed Sami Mhemid futbol oynamayı ve haftada birkaç kez antrenman yapmayı sever. Hana Hacıgrahic isimli öğrencimiz ise çok aktiftir. Binicilik, kung fu ve gitar çalmayla ilgilenir.

Tekvando ile ilgilenen Rijad Srnja ise düzenli olarak spor yapar.

EN

In VIIA class there are 12 students, 7 girls and 5 boys. What makes this class particularly stand out is the harmonious atmosphere, nice relationships among the students and correct attitude towards teaching and the teachers. A special feature of the VIIA class is multiculturalism. The students are of different nationalities and come from different countries and environments. There are students coming from Syria, Egypt, the United Arab Emirates, Qatar, and some of them have lived outside Bosnia and Herzegovina, such as in Australia, Sweden, Turkey. This diversity in the culture and languages that students speak gives a special charm to the whole class.

Student Esmā Hadzifejzović is engaged in various activities such as swimming, skiing, cycling. She also plays the piano and goes to singing lessons. She is involved in humanitarian activities and makes wood objects and paints them.

Student Ahmed Lisovac loves programming and coding. Besides doing it at school, he is involved in these activities and attends courses for it in his spare time.

Student Sajra Bajrić loves singing and goes to classes where she learns to sing. She often has concerts where she performs in the choir and as a solist.

Student Enna Marlović loves sports, especially martial arts. She trains taekwondo. She has strong art skills

and she paints very beautifully.

Student Munevvera Aliçelebi is very fond of drawing and enjoys art classes.

Student Omr Hagag is really into swimming and taekwondo. He likes to be active.

Student Mohammed Sami Mhemid enjoys playing football and he goes to practise several times a week.

Student Hana Hadzigrāhic is a very active girl and is involved in various activities such as horseback riding, kung fu and playing guitar.

Student Rijad Srnja wants to get the best results in taekwondo and he trains this sport very regularly.





EIGHTH GRADE OSMI RAZRED SEKİZİNCİ SINIF

BH

Osmi razred odjeljenje je koje odlikuje maštovitost. U njemu dominiraju djevojčice koje kreativne i interesantne ideje nedvojbeno sprovode u djelo. Zbog spoja različitih karaktera i ličnosti, popraćenih kulturološkim razlikama koje i jesu bogatstvo ovog odjeljenja, odišu dinamičnošću.

Vrlo je bitno istaći podršku njihovog razrednika, profesora historije. Učenike motivira da budu primjer cjelokupnom društvu i da se uključuju u što više aktivnosti, programa i projekata koji se organiziraju u školi, ali i van nje.

Ne smijemo zaboraviti ni dječake koji čine manjinu razreda, ali se osjećaju povlašteno i bitno, jer su zaštitnici svojih drugarica.

Kao i u svakom razredu, uvijek imamo učenike koji se posebno ističu u učenju. Oni su uvijek pri ruci drugima, posebno kada im treba dodatno pojasniti zadatke iz matematike, fizike ili hemije. Časovi likovne i

muzičke kulture i sporta svima su omiljeni. Tu se posebno znaju istaći, jer djeluju i rade kao tim.

Osmi razred, na čelu sa razrednikom Arnesom Džidom, brižan je i srdačan, pun ideja, dinamike i kreativnosti.

Ne smijemo zaboraviti ni dječake koji čine manjinu razreda, ali se osjećaju povlašteno i bitno, jer su zaštitnici svojih drugarica.

TR

8. sınıfın kreatif ve hayalperest bir yönü bulunmaktadır. Bunun temel sebebi de sınıfta çoğunlukla kız öğrencilerin bulunması olabilir. Ders dışı etkinliklerde de aktif bir şekilde yer alan öğrenciler kreatif yönlerini ve hayal dünyalarını çeşitli etkinliklerde yer alarak göstermeye çalışmaktadırlar.

Velilerine ek olarak onların büyük destekçilerinden biri de aynı zamanda sınıf öğretmenleri olan Tarih öğretmeni Arnes Džido'dur. Sınıf danışman öğretmeni onları okul içindeki ve okul dışındaki etkinliklerde aktif bir şekilde yer almaları için yönlendirmektedir.

Erkek öğrencileri de geri plana atmamak lazım. Sadece 3 erkek öğrencinin bulunduğu sekizinci sınıfta erkek öğrencilerin özel bir yeri vardır. Sınıf arkadaşlarını korumaya çalışır ve onlara her konuda yardımcı olurlar.

Bu sınıf, sınıf öğretmenleri Arnes Džido gibi neşeli, girişken ve hareketli bir sınıftır.

EN

The eighth grade is a grade which is characterized by imagination as well. This is due to the fact that there are many girls in the grade who are always full of creative and interesting ideas that undoubtedly come

into play. Of course, the dynamism of this class is not excluded due to the merging of different characters and personalities, accompanied by cultural differences, which are the wealth of this grade. Beside the parents, it is very important to emphasize the support of their headteacher, which is a History Professor. Their headteacher transfers his knowledge from history to his students with special attention, because they are his students, and he is their second “parent”. Their headteacher motivates them to participate in as many activities, programs, and projects as possible, both in and out of school, and to be an example to the whole community. We should not forget about the boys, who are very few, but they feel privileged and important,

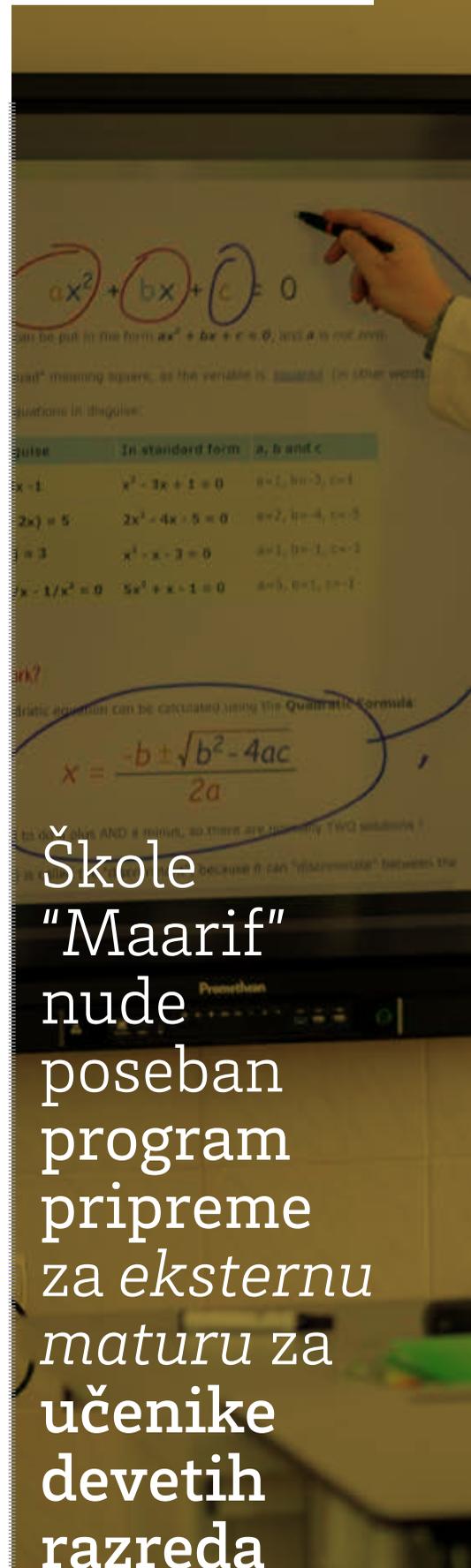
because they are protecting the girls in the class.

As in any grade, we always have students who are particularly successful in learning. They are always helping each other when you need to solve problems in mathematics, physics or chemistry or when it comes to other subjects such as: history, geography, Bosnian and foreign languages, while classes in arts, musical and sports arts are favorite to all of them, and especially during those classes their team work is emphasized.

At the end of the day, we can just say that this grade, led by Arnes Džido, is a very dynamic, creative, caring, warmhearted and a grade full of ideas.



Škole
 “Maarif”
 nude
 poseban
 program
 pripreme
 za eksternu
 maturu za
 učenike
 devetih
 razreda





NINTH GRADE DEVETI RAZRED DOKUZUNCU SINIF

■ BH

Deveti razred vrijedi za jedan od najdruštvenijih razreda u školi. Spoj različitih kultura unutar razreda doprinio je razvijanju interkulturalne osjetljivosti i tolerancije kod učenika.

Učeci jedni o drugima učenici su obišli svijet, od Bosne i Hercegovine do Dubaija, od Saudijske Arabije do Jordana, od Sirije do Egipta.

Ovi učenici slave različitosti i uvažavaju svakog pojedinca. Komunicirajući na bosanskom, engleskom, arapskom, pa čak i turskom jeziku učenici su obogatili svoj vokabular i naučili mnogo jedni od drugih.

Naša učenica Nada iz Egipta uživa u književnosti, a u slobodno vrijeme čita misteriozne priče i naučna istraživanja.

Ukoliko ste zainteresovani za sportske aktivnosti, učenica Nejla vas može podučiti akrobatskom Rock'n Rollu koji trenira godinama i zahvaljujući kojem je dobila mnoštvo

nagrada i priznanja. Nejla također svira i muzički instrument gitaru tako da biste u ovom razredu pronašli i osobu s kojom biste dijelili ljubav prema muzici.

Naš učenik Alija vas može podučiti fudbalu, učenice Nadija i Mariam igranju košarke, a ukoliko imate afinitet prema borilačim vještinama, učenici Salih i Nurdžihan vas mogu podučiti MMA vještinama.

Ukoliko je kreativnost vaša jača strana, uz učenice Mariam i Aishu možete dijeliti ljubav prema fotografiji. Bosna i Hercegovina je bogata planinama i savršeno mjesto za zimske sportove.

Ukoliko biste se željeli okušati u skijanju, učenik Mahmoud bi vam mogao pomoći u tome s obzirom da 7 godina trenira skijanje. Naši učenici, Alija i Mersudin, također pokazuju veliku zainteresiranost za kompjuterske nauke. Kroz školske izlete, posjete muzejima i humanitarni rad, učenici devetog razreda su postali

odgovorniji, društveno-osviješteni članovi zajednice i uvijek su spremni toplo dočekati nove učenike koji će njihov razred obogatiti i dodatno unaprijediti njihovo znanje.

■ TR

Dokuzuncu sınıf, okulumuzdaki en girişken sınıflardan biridir. Farklı kültürlerden öğrencilerin bir arada bulunması bu sınıftaki öğrencilerin kültürlerarası duyarlılığının ve hoşgörünün gelişmesini sağlamıştır.

Birbirlerine yakından tanırken dünya turuna çıkmış gibi olan öğrencilerimiz bu esnada Bosna Hersek'ten Dubai'ye, Suudi Arabistan'dan Ürdüne ve Suriye'den Mısır'a kadar olan farklı kültürlerle tanışma imkanı elde eder ve Boşnakça, İngilizce, Arapça ve Türkçe'yi aynı anda konuşarak kelime hazinelerini genişletirler.

Mısır'dan gelen öğrencimiz Nada edebiyatı çok sever, boş zamanda gizemli hikayeler ve bilimsel araştırmalar okur.

■ EN

Uzun yıllardır dans eden öğrencimiz Nejla bu alanda çok sayıda teşekkür belgesi ve ödül kazanmıştır. Aynı zamanda gitar da çalan Nejla size Rock and Roll konusunda bilgi verebilir.

Öğrencilerimizden Alija ise size futbol; Nadija ve Marim ise basketbol oynamayı öğretebilir. Dövüş sanatlarına ilginiz varsa öğrencilerimiz Nurdzihan ve Salih'le görüşmeniz yararlı olacaktır.

Sanatsal yönleri ağır basan Mariam ve Aisha ile fotoğraf sevginizi paylaşabilirsiniz. Bosna Hersek dağ ve kış sporları yapmak için ideal bir yerdir.

Kayakçılık ilginizi çekiyorsa size Mahmoud yardımcı olabilir çünkü kendisi yedi yıldır kayak yapmaktadır. Mersudin ve Alija'an ise bilgisayar bilimleriyle ilgili bilgiler edinebilirsiniz.

Okul ve müze ziyaretlerinin ve insani yardım faaliyetlerinin sık sık düzenlendiği dokuzuncu sınıfta öğrenciler daha sorumlu ve toplum bilinci daha yüksek birer birey olmuşlardır. öğrenciler sıcak karşılamak için hazırlar.

Ninth grade is considered to be one of the most gregarious classes at school. The combination of different cultures within the classroom has contributed to the development of intercultural sensitivity and tolerance of students.

While learning about each other, the students went all around the world, from Bosnia and Herzegovina to Dubai, from Saudi Arabia to Jordan, from Syria to Egypt. These students celebrate diversity and respect each individual.

By communicating in Bosnian, English, Arabic, and even Turkish, the students enriched their vocabulary and learned a great deal from each other.

*Ovi učenici slave
različitosti i uvažavaju
svakog pojedinca.
Komunicirajući na
bosanskom, engleskom,
arapskom, pa čak i
turskom jeziku učenici
su obogatili svoj
vokabular i naučili
mnogo jedni od drugih.*



Our student Nada from Egypt enjoys literature and in her spare time reads mysterious stories and scientific research.

If you are interested in sports activities, our student Nejla can teach you acrobatic Rock'n Roll that she has been training for years and has received many awards for. Nejla also plays a musical instrument, the guitar, so you would also find someone in this class to share love of music with.

Our student Alija can teach you how to play soccer, Nadia and Mariam how to play basketball, and if you fancy martial arts, Salih and Nurdzihan can teach you MMA skills.

If you have a creative flair, you can share your love of photography with Mariam and Aisha. Bosnia and Herzegovina is a country full of mountains and a perfect place for winter sports.

If you would like to try skiing, our student Mahmoud could help you with that, since he has been training skiing for 7 years. Our students, Alija and Mersudin, also have a keen interest in computer science.

Through school trips, visits to museums and humanitarian work, ninth-grade students have become more responsible, socially aware members of the community and are always ready to warmly welcome new students who will enrich their class and further enhance their knowledge.





High school Srednja škola Lise

BH

U srednjoj školi „Maarif“ nastava se realizira prema Planu i programu Kantona Sarajevo. U našoj gimnaziji postoje tri izborna područja: opći smjer, IT izborno područje i prirodno izborno područje.

Nastava se odvija na bosanskom jeziku dok se prirodna grupa predmeta, tj. Fizika, Matematika, Biologija, Hemija i Informatika realiziraju na bosanskom i engleskom jeziku.

Nastava se odvija na bosanskom jeziku dok se prirodna grupa predmeta, tj. Fizika, Matematika, Biologija, Hemija i Informatika realiziraju i na engleskom jeziku. Za navedene predmete koriste se dvojezični

udžbenici, a pokrenut je proces i procedura za dobijanje međunarodne licence za IB-školu. Školski program bogat je mnogobrojnim sekcijama i vannastavnim aktivnostima koje učenicima omogućavaju proširivanje znanja u svim oblastima.

TR

Maarif Lisesinde dersler Saraybosna Kantonu eğitim müfredatına göre yapılmaktadır. Okulumuzda Genel lise bölümü, IT bölümü ve Fen bilimleri bölümü mevcuttur.

Fen bilimleri dersleri (Fizik, Matematik, Biyoloji, Kimya ve Bilgisayar) İngilizce; bunların dışındaki dersler ise Boşnakça olarak verilmektedir. Yukarıda belirtilen Fen bilimleri dersleri için iki dilde kitaplar kullanılmaktadır bununla beraber uluslararası okul lisansı olan IB programı için gerekli prosedürler

başlatılmıştır. Okul programı kulüp ve ders dışı aktivitelerle de zenginleştirilmiştir.

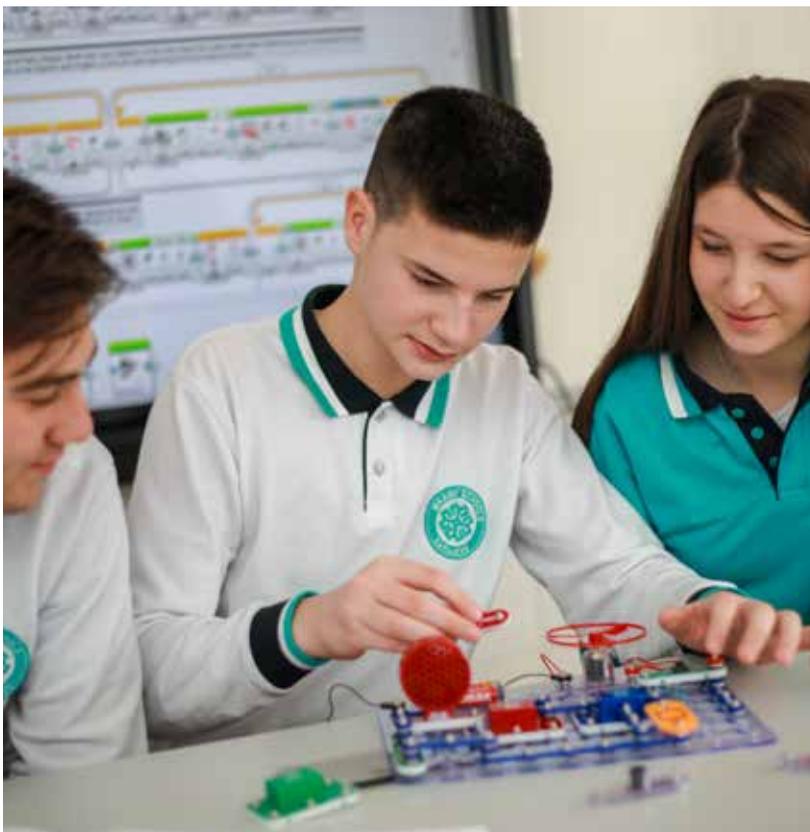




■ EN

Maarif High School follows a teaching curriculum and syllabus of the Canton of Sarajevo. In our school there are General Education, IT and Natural Sciences branches.

Classes are held in the Bosnian language, and the natural science subjects including Physics, Mathematics, Biology, Chemistry and Information and Communication Technology (ICT), are held in the English language as well. For the subjects listed above multilingual books are used. Our school is currently in the process of obtaining the IB certificate in teaching and learning. Maarif High School's program is enriched by a great choice of after-school clubs and extracurricular activities, which enable the students to gain more knowledge in all subjects.



...pokrenut je proces i procedura za dobijanje međunarodne licence za IB-školu.





FIRST GRADE PRVI RAZRED BIRINCI SINIF

BH

Prvi razred Gimnazije „Maarif“ broji šesnaest učenika. U našem razredu raznolikosti kultura pripisujemo posebnu vrijednost jer znače različitost iskustva i spoznaje omogućavajući harmoniziranje kultura.

Emir Eren Yilmaz dolazi nam iz Turske, Amr Yahia i Haneen iz Egipta, a učenica Mejra školovala se u Emiratomima. Svoja iskustva školovanja diljem svijeta svakodnevno nam prenose i čine nas bogatijim.

Jahja Bajrić, perspektivni sportaš i naša buduća svjetska zvijezda fudbala, prezentira našu školu na različite načine. Osim što se uspješno bavi fudbalom kao član Mlade reprezentacije BiH i član Fudbalskog kluba „Sarajevo“, odličan je i glumac.

Ahmed H., uzoran i miran učenik, iznenadit će vas adrenalinskim i ekstremnim sportskim duhom bilo kao skijaš ili biciklista. Fatima Šehović zimu provodi na planini skijajući, a

zarazit će vas svojom blagošću, prelijepim osmijehom i dobrotom.

Emina je odlična gimnastičarka koja uz svoju prijateljicu Merjem P. pokazuje kako timski rad u školi urodi plodom. Amr, naš fizičar, gaji ljubav prema umjetnosti, a njegovi radovi ostali su zapaženi na mnogim školskim takmičenjima.

Jusufa ćete odmah zapaziti jer se uključuje u sve rasprave i borbeno brani svoje stavove. Ipak, u govorništvu je najglasniji naš predsjednik razreda Ahmed G. koji svojim savjetima vodi, usmjerava, pomaže i jača nas u zajedništvu. Sara je to za žensku populaciju razreda. Impresionirat će vas njena zrelost, odmjerjenost u govoru, inteligentnost i razumni stav prema svemu.

Esma, naša buduća doktorica, ostvaruje najbolji uspjeh u učenju iz svih predmeta i svoje znanje nesebično koristi kako bi pomagala drugima.

Iako je šutljiv, povučen i ostavlja dojam introverta, Azzam je veliki šaljivdžija. Medina je sličnog karaktera kao i Azzam. Šutljiva je i mirna, a ustvari nasmijana i vesela djevojka koju svi volimo.

Merjem M., pero razreda, gaji i njeguje ljubav prema knjizi, poeziji i lijepoj riječi. Iznenadila nas je i predivnim glasom, ali i glumačkim sposobnostima.

Šesnaest cvjetova krasi našu baštu i svojim mirisima ispunjava okolinu i

U našem razredu raznolikosti kultura pripisujemo posebnu vrijednost jer znače različitost iskustva i spoznaje omogućavajući harmoniziranje kultura.

opija svakoga ko joj pride. Nije naš cilj da postanemo kao drugi; potrebnost je da se međusobno razlikujemo, da naučimo vidjeti drugačije ljude od sebe i da ih poštujemo zbog toga što jesu. Vodimo se riječima: svi su različiti i u tome su svi isti.

TR

Saraybosna Maarif Lisesi birinci sınıfta toplam 16 öğrenci bulunmaktadır.

Öğrencilerimizden Emir Eren Yılmaz Türkiye'den, Amr Yahia ve Haneen ise Mısır'dan gelmişlerdir. Mejra ise eğitimini BAE'de almıştır. Farklı ülkelerden gelen öğrencilerimizin eğitim tecrübelerini arkadaşlarıyla paylaşmaları daha zengin bir eğitim ortamı oluşmasını sağlamıştır.

Bosna Hersek Genç Milli Takımı'nda da forma giyen ve Saraybosna futbol takımında oynayan; ümit vadeden genç futbolcu Jahja Bajrić'tir. Jahja aynı zamanda dövüş sporlarıyla da ilgilenir. Sınıfımızda kayak sporuyla ilgilenenler, yüzücüler, jimnastikçiler ve dövüşçüler de vardır.

Sınıf içinde sakinliğiyle dikkat çeken Ahmed H. ise adrenalin içeren kayak ve bisiklet sporları ile ilgilenir. Tebessümüyle içinizi ısıtan Fatima ise kayak sporu ile ilgilenir. Harika bir jimnastikçi olan Emina ve Merjem grup çalışmasının ne kadar önemli olduğunu göstermektedir. Fizikle ilgilenen Amr'ın sanata karşı ilgisi vardır ve okulda düzenlenen yarışmalarda çeşitli başarılar elde etmiştir.

Spora karşı ilgisini yüzme ve dövüş sporlarıyla ilgilenecek gösteren Jusuf; azimli, çalışkan ve rekabetçi bir ruha sahiptir. Onu tüm tartışmalarda düşüncelerini savunurken görebilirsiniz. Aynı zamanda sınıf başkanı da olan Ahmed G. başarılı bir hatiptir.

Anlayışlı, sorumlu ve konuşkan bir öğrenci olan Ahmed sınıf başkanlığı görevini de bu özellikleriyle kazanmıştır. Sara ise sınıfta bulunan kız öğrencilerin içinde Ahmed'in rolüne sahiptir. Olgun duruşu, sakin konuşması, zekası ve anlayışlılığı ile etkileyici bir öğrencidir.

Gelecekte bir doktor olmayı isteyen Esmâ, çalışkanlığı ve sorumluluğu ile okulumuzu en güzel şekilde temsil etmektedir. Tüm derslerde oldukça başarılı olan Esmâ arkadaşlarıyla yardımlaşmaktan büyük keyif alır. Uzaktan baktığınızda sessiz ve içine kapanık olduğunu düşüneceğiniz Azzam arkadaşları tarafından çok sevilen büyük bir şakacıdır. Kişiliği Azzam'a benzeyen Medina sakin ancak her zaman güler yüzlü ve neşeli bir öğrencidir ve sempatikliği ile sınıf arkadaşlarının kalplerini kazanır.

Sınıfın şairi olan Merjem ise arkadaşlarının kitap ve şiir sevgilerini beslemektedir. Güzel sesi ve oyunculuk yeteneğiyle herkesi şaşırtan Merjem'i sahnede izleyebilmek büyük bir keyiftir.

Lise birinci sınıfta bulunan 16 öğrenci Maarif bahçesini süsleyen ve güzel kokularıyla etrafındakileri mest eden 16 çiçek gibidir. Onların amacı herkes gibi olmak değildir. Onlar farklı olmayı ve herkesi olduğu gibi kabul etmeyi önemsemektedirler.

EN

The first grade of Maarif High School has sixteen students. We put a special emphasis on diversity in our class as it marks the diversity of experience and cognition, enabling cultural harmony.

Our student Emir E. Y. comes from Turkey, Amr Y. and Haneen M. from Egypt, and Mejra B. attended primary school in the United Arab Emirates. They share their experiences with their classmates on education systems around the world and broaden their horizons.

Jahja B. is a promising athlete and our future world football star, who presents our school in various ways. In addition to being successful at football, as a member of the BiH national team and a member of



Sarajevo Football Club, he is also an excellent actor. He has shown his talent several times through his school activities.

Ahmed H. is an example of a well-behaved and calm student who would surprise you with his sportsmanship and an extreme adrenaline rush, whether as a skier or a cyclist. Fatima S. spends winter holidays skiing on the mountains and will charm you with her gentleness, beautiful smile and kindness.

Emina Z. is an excellent gymnast who, with her friend Merjem P. shows the importance of teamwork. Amr is our physicist, as well as an art lover, whose works stand out in many school competitions.

Jusuf D. besides showing great sporting spirit by being an active swimmer and MMA fighter in the past, is also ambitious, hardworking and has a competitive spirit. You will immediately notice him as he engages in all discussions and fiercely defends



his views. Still, our class president, Ahmed G. is the greatest speaker. He was not given that responsibility without a reason. He is reasonable, responsible and talkative and always has a ready advice up his sleeve on what we should do. That makes him a hand that guides, directs, helps, and makes us stronger in fellowship. Sara shares the same role as Ahmed for the female population of the class. You will be impressed by her maturity, modesty in speech, intelligence and sensible attitude towards everything.

Esma, our future doctor, a valuable and responsible student, presents us in the most beautiful way. An honor student who is successful in all subjects uses her knowledge selflessly to help others. Although he looks quiet, shy and leaves an impression of being an introvert, Azzam G. has a wonderful sense of humor. His humor always makes him feel welcome in society, especially when he pulls pranks on Emina. Medina is

similar in character to Azzam. Silent and calm, but in fact a smiling and cheerful girl we all love. She captivates our hearts with her charm and sympathy.

Merjem, a class poet, nurtures a love of reading, poetry and beautiful expression. She surprised us, both with her beautiful voice, and her acting skills. In the future, we expect to see her on stage, playing a role of her favorite literary characters. Until then, we will enjoy her school performances that will not leave anyone indifferent.

Sixteen flowers adorn the Maarif garden and with its scents fill the environment and intoxicate everyone who approaches them. It is not our goal to become like others; we need to differentiate ourselves, to learn to see different people from ourselves, and to respect them for who they are. We are guided by the words: everyone is different and, in that sense, everyone is the same.



Moja domovina

*Zašto živjeti u bijedi
kada bi mogli radosni biti
posadi dijete da sjedi
i reci mu da nikad suze neće liti*

*Reci mu da treba da se bori
za bolje danas i sutra
da svojim rukama nešto stvori
i građani će ostati unutra*

*Reci mu da nikad neće morati da moli
jer nije važno ono što se vidi
već ono što srcem voli
toliko da ne mora da se poginje i stidi*

*Uspravno treba stajati bez obzira na sve
ponositi se onim što je tvoje
imenom domovine te
i sigurnim glasom reći to je moje*

*Bosno, možda te i ne vole svi
varaju i krađu za svoju dobrobit
ali važno je da si u mom srcu ti
uvijek si moja bila, a moja ćeš i biti*

Planeta zemlja

*Rodi se čovjek u svitaj zore
Slabašno ptiče što ljubav treba
Majka ga nježno ka sebi zove
U mehki zagrljaj plavoga neba*

*Pozdrave tople sunce mu šalje
U dobrodošlicu vjetar mu žuri
More mu tihe talase daje
A zvijezde ushićeno plešu i sjaje*

*Sve se veseli dok mjesec spava
Priroda svira rajsku baladu
Svečani tepih mu zelena trava
Prepuna cvijeća i vrijednih mrava*

*Zemlja vrata otvori sada
Sin Ademov nek tuda kroči
Mir neka vječno živi i vlada
Dom nek' mu budu dani i noći*

*O čista dušo, ti gost moj budi
Al ne zaboravi da sve će proći
Stvorenja štiti, pravedno sudi
Jer poslije tebe novi će doći*

*Osmijeh svijetu ti poklanjaj
I pjesme tvoje nek ljubav šire
Bratsku ruku ti svima daj
Čist k'o početak nek bude i kraj*

DAVUD AŠČERIĆ



SECOND GRADE DRUGI RAZRED İKİNCİ SINIF

■ BH

Drugi razred Gimnazije “Maarif” broji deset učenika. Nastavnik matematike, njihov razrednik Elvedin Tanjo u ovom odjeljenju izgradit će najbolje matematičere.

Moje ime je Halim. Govorim tri jezika: turski, engleski i bosanski. Najdraži predmet u školi mi je matematika, a u slobodno vrijeme najviše se volim družiti sa prijateljima i igrati košarku. Želja mi je da jednog dana postanem doktor.

Ja sam Selma. U slobodno vrijeme volim čitati, gledati televiziju, crtati i igrati se sa svojim kućnim ljubimcima. Škole “Maarif” u Sarajevu su moja velika ljubav.

Zovem se Umejma. U slobodno vrijeme volim crtati i skijati. Pored bosanskog govorim engleski i njemački jezik. U budućnosti bih voljela studirati arhitekturu.

Ja sam Davud. U slobodno vrijeme igrati fudbal, snuker i bilijar.

Odrastao sam u velikoj porodici. Želim postati stomatolog.

Ja sam Imran. U slobodno vrijeme igrati fudbal i košarku. Kada se ne bavim sportom, dizajniram 3D-modele i objekte. Kada odrastem, volio bih se baviti grafičkim dizajnom i programiranjem.

Ja sam Iman. Moj brat Davud ide sa mnom u razred. Volim klizati i rolati se. U budućnosti želim postati psiholog. Imam veliku želju da studiram u Turskoj.

Zovem se Ilhan. Hobiji su mi fudbal i bilijar. Porijeklom sam iz Turske. Želja mi je da jednog dana postanem doktor, a planiram studirati u Istanbulu.

Ja sam Muhamed. U slobodno vrijeme volim pecati. Rođen sam u Mariboru u Sloveniji.

Ja sam Lajla. U slobodno vrijeme volim trenirati i družiti se sa pri-

ateljima. Voljela bih studirati modni dizajn u Turskoj.

Ja sam Mariam i rođena sam u Siriji. U slobodno vrijeme volim crtati i pjevati. Željela bih studirati unutrašnji dizajn u Kanadi.

■ TR

Bu sınıfta toplam 10 öğrenci vardır. Yeni fikirlerle ve neşeyle dolu bu sınıfın temel özelliği iyi kalpliliktir. Sınıf danışman öğretmenleri Elvedin Tanjo da hikâyeleri bitmeyen bu sınıfta en iyi matematikçileri yapacak.

Benim adım Halim. Üç dil biliyorum. Türkçe, İngilizce ve Boşnakça. En sevdiğim ders Matematiktir. Boş zamanlarımda arkadaşlarımla vakit geçirmeyi ve basketbol oynamayı severim. Hayalim doktor olmaktır.

Ben Selma. Boş zamanlarımda kitap okumayı, televizyon izlemeyi, resim yapmayı ve hayvanlarımla zaman geçirmeyi severim. Saraybosna Maarif Okulları benim büyük aşktır.

Adım Umejma. Boş zamanlarımda resim çizmeyi ve kayak yapmayı severim. Boşnakça, İngilizce ve Almanca konuşabiliyorum. Gelecekte mimarlık okumak isterim.

Ben Davud. Boş zamanlarımda futbol, snooker ve bilardo oynarım. Büyük bir ailede büyüdüm. Gelecekte diş doktoru olmak isterim.

Ben İmran. Boş zamanlarımda futbol ve basketbol oynarım. Spor yapmadığım zaman üç boyutlu model ve nesne tasarımıyla ilgilenirim. Gelecekte grafik tasarımı ve programlama ile ilgilenmek isterim.

Ben İman. Kardeşim Davud ile birlikte lise ikinci sınıfta okuyorum. Buz pateni ve paten yapmayı severim. Gelecekte psikolog olmayı ve eğitimimi Türkiye'de almayı çok isterim.

Adım İlhan Avcı. Ben Türküm. Futbol ve bilardo oynamak hobilerimdir. Gelecekte İstanbul'da üniversiteye gitmeyi ve doktor olmayı isterim.

Ben Muhamed. Slovenya Maribor'da dünyaya geldim. Boş zamanlarımda balık tutmayı severim.

Ben Lajla. Spor yapmayı ve arkadaşlarımla zaman geçirmeyi severim. Gelecekte Türkiye'de moda tasarımı okumak isterim.

Ben Mariam. Suriyeliyim. Boş zamanlarımda resim yapmayı ve şarkı söylemeyi severim. Kanada'da iç mimarlık okumak isterim.

■ EN

The second grade of Maarif High School has ten students. Headteacher of this class is Elvedin Tanjo will make best mathematicians.

My name is Halim. I speak three languages: Turkish, English and Bosnian.

I like maths the most, and in my free time, I like to be with my friends and play basketball. My wish is to become a doctor someday.

I am Selma. In my free time I love reading, watching TV, drawing and playing with my pets. Maarif Schools of Sarajevo is my greatest love.

My name is Umejma. In my free time, I love to draw and ski. In addition to Bosnian, I also speak English and German. In the future I would love to study architecture.

Hi, I'm Davud. In my free time I play football, snooker and billiards. I grew up in a large family. My wish is to become a dentist when I grow up.

I am Imran. In my free time I play football and basketball. When I do not do any sport, I design 3D models and objects. When I grow up I would love to do graphic design and programming.

I'm İman. My brother Davud goes in class with me. I like skating and rollerblading. I want to become a psychologist in the future. I have a great desire to study in Turkey.

My name is İlhan Avcı. My hobbies are football and billiards. I am originally from Turkey. I wish to become a doctor someday and my plan is to study in Istanbul.

I'm Muhamed Katica. In my free time I like to fish. I was born in Maribor, Slovenia.

I'm Lajla. In my free time I like to exercise and to be with my friends. I would love to study fashion design in Turkey.

I'm Mariam and I was born in Syria. In my free time I like to draw and sing. My wish is to study interior design in Canada.





THIRD GRADE **TREĆI RAZRED** ÜÇÜNCÜ SINIF

BH

Ovo je prva generacija naše Gimnazije. Pohađaju nastavu po prirodnom izbornom području. Ponosni su što imaju priliku svoje obrazovanje usavršavati u srednjoj školi “Maarif”. Razrednik ovog razreda je Semir Kurić. Evo šta kažu o sebi:

Sema: „Voditelj sam mnogih aktivnosti u školi, volim trenirati i želja mi je otvoriti svoj fitness-centar.”

Halid: „Volonter sam u nekoliko humanitarnih organizacija. Ljubitelj sam tehnologije i volio bih postati programer.”

Amar: „Ja sam Bosanac somalijskog porijekla. Volim fudbal i volim čitati knjige.”

Eshaak: „Dolazim iz Egipta, sviđa mi se Bosna. Ljubitelj sam gimnastike, kung fua i programiranja.”

Adem: „Volim fudbal. Nadam se da ću postati arhitekta ili programer. Školu volim zbog društva.”

Arnel: „Volim putovanja, treniram plivanje i košarku. Druželjubiv sam, maštovit i kreativan. Volio bih postati avijatičar.”

Ibrahim: „Volim kompjuterske igrice. Prvak sam u juniorskoj kategoriji u BJJ sa nekoliko osvojenih medalja.”

Dima: „Porijeklom sam Sirijka. Odrasla sam u Švedskoj. Želim da studiram medicinu i da postanem doktor kao moj otac.”

Omar: „Moji prijatelji zovu me LILA. Trgovina me je uvijek zanimala i želio bih se ostvariti u tom polju.”

Ovo je prva generacija naše Gimnazije. Pohađaju nastavu po prirodnom izbornom području.

Ishak: „AktivansamboracuBJJ.Učestvujem na svjetskim takmičenjima i sa mnogo osvojenih zlatnih medalja. Želja mi je postati inženjer fizike.”

Mert: „Dolazim iz Turske. Uživam u igranju fudbala. Volim se družiti i veliki sam humorista.”

Alija: „Treniram boks, volim izlaske s društvom i naučne emisije. Ovu školu pohađam jer mi omogućava da ostvarim svoje ciljeve.”

TR

Farklı ülkelerden gelen öğrencilerden oluşan lise üçüncü sınıf öğrencilerimiz okulumuzdan mezun olacak olan ilk nesil öğrencileridir. Saraybosna Maarif Okullarında okumaktan dolayı çok gurur duyarlar. Semir Kuric bu sınıfın sınıf danışman öğretmenidir. Öğrencilerimizin kendileri hakkında söylediklerini dinleyelim.

Sema: Okulda düzenlenen faaliyetlerin birçoğuna katılıyorum. Hayalim gelecekte bir fitness salonu açmaktır.

Halid: Yardımsever bir insanım ve insanlara yardım eden birkaç yardım kuruluşuna üyeyim. Teknolojiye ilgiliiyim ve gelecekte programcı olmak isterim.

Amar: Yarı Somalili yarı Boşnağım. Futbola ilgi duyarım. Kitap okumayı severim.

Eshaak: Mısırlıyım ve Bosna'da yaşamaktan dolayı çok mutluyum. Jimanстик, kung fu, programlama, matematik, fizik ve biyoloji alanlarına ilgi duyarım.

Adem: Ben bir futbol aşığıyım. Gelecekte mimar veya bilgisayar programcısı olmak istiyorum. Okulumu ve arkadaşlarımı severim.

Arnel: Seyahat etmeyi severim. Basketbol ve yüzme sporları ile ilgileniyorum. Girişken, hayalperest ve kreatif biriyim. Pilot olmak istiyorum.

İbrahim: Brezilya jiujiçsusu gençler kategorisinde birinciliğim ve çok sayıda madalyam var.

Dima: Ben Suriyelim ve İsveç'te büyüdüm. Hayattaki amacım dünya için faydalı şeyler yapmaktır. Tıp okumak ve babam gibi doktor olup insanlara yardım etmek istiyorum.

Omar: Arkadaşlarım bana Lila derler. Ticareti seviyorum ve gelecekte ticaret ile uğraşmak istiyorum.

Ishak: Brezilya jiujiçsusu alanında aktif dövüşçüyüm. Şimdiye kadar birçok yarışmaya katıldım ve birçok madalya kazandım. Gelecekte fizik mühendisi olmak istiyorum.

Mert: Türkiye'den geliyorum ve futbol oynamayı seviyorum. Çok girişken ve espirili biriyim.

Alija: Boks sporuyla ilgileniyorum. Arkadaşlarımla dışarı çıkmayı ve

belgesel izlemeyi severim. Bu okula amaçlarıma ulaşmayı sağlayacağını düşündüğüm için kaydoldum.

■ EN

Third grade is the first generation of our high school. They are very proud to be a part of Maarif Schools of Sarajevo. Class teacher is Semir Kuric. They said about themselves:

Sema: I am a leader of many activities in our school. I wish to open my own fitness center one day.

Halid: I enjoy helping others. I am a member of several organizations that help others. I am a fan of technology and would love to be a programmer.

Amar: I am Somalian and Bosnian. I like playing football and reading books.

Eshaak: I come from Egypt, but now I live in Bosnia. I am really into gymnastics, kung fu and programming.

Adem: I'm a football fan. I hope to become an architect or developer. I love this school because of multiculturalism.

Arnel: I like traveling, coaching, swimming and basketball. I am very sociable, imaginative and creative. I would love to be an aviator.

Ibrahim: I am very fond of computer games. I am a champion in the junior category in BJJ. I have won many medals in competitions.

Dima: I am Syrian, but I was raised in Sweden. I want to study medicine, to become a doctor like my father and to help people in the future.

Omar: I have always been interested in trade and in the future I would like to work in this field.

Ishak: I am an active fighter in the BJJ. I participated in many World competitions and won many gold medals. I plan to be a physics engineer.

Mert: I come from Turkey, I enjoy playing football. I like to hang out a lot and I am a great humorist.

Alija: I train boxing. I like going out with my friends. I attend this school because it allows me to achieve my goals.





Kodiranje / Kodlama / Coding



Robotika / Robotik / Robotics



Lego maker



Igre za razmišljanje / Akil
oyunlari / Mind games



3D dizajn / 3D dizayn / 3D design



Umjetnost / Sanat / Art



Hor i orkestar / Koro ve
Orkestra / Choir and Orchestra



Prva pomoć / İlk yardım /
First aid



Globus / Coğrafya Kulübü / Globus Club



Klub prirodnih nauka / Fen bilimleri / Science Club



Kreativna eko sekcija / Kreatıcı Çevre Kulübü / Creative Eco Club



Dramska sekcija / Drama Kulübü / Drama Club



Sportska sekcija / Spor kulübü / Sports Club



Klub čitalaca / Okuma Kulübü / Reading & Book Club



Novinarska sekcija / Gazetecilik Kulübü / Student Journalism Club



Klub engleskog jezika / İngilizce Kulübü / English Language Club



Klub turskog jezika / Türkçe Kulübü / Turkish Language Club



Arapski jezik / Arapça / Arabic

UČENICI I NASTAVNICI UČESTVOVALI U EKO DANU

ÖĞRENCİLER VE
ÖĞRETMENLERİMİZ ÇEVRE GÜNÜ
ETKİNLİĞİNE KATILDILAR

STUDENTS AND TEACHERS TOOK
PART IN ECO DAY



■ BH

Učenci i kolektiv škola “Maarif” u Sarajevu marljivo su učestvovali u radnom, kreativnom i poučnom danu.

Kako bi doprinijeli očuvanju naše okoline, zaštiti zelenih površina i ljepšem izgledu naše škole, organizovali smo akciju čišćenja školskog dvorišta.

Akcija čišćenja počela je već u jutarnjim satima uz budno oko ekološki osviještenih nastavnika i učenika. Veliki doprinos dali su i naši najmlađi učenici od prvog do četvrtog razreda. Cilj organizovanja Eko dana bio je osvijestiti potrebu za zaštitom okoliša, a ujedno i potaknuti učenike na zajednički rad prilikom kojeg su se lijepo družili.

■ TR

Saraybosna Maarif Okulları öğrencileri ve öğretmenleri Dünya Çevre gününü kutlamak için bir etkinlik düzenlediler.

Sabahın ilk saatlerinde başlayan etkinlik çerçevesinde öğrenciler ve öğretmenler okulumuzun çevresini ve yeşil alanlarını temizleyerek işe başladılar.

Okuldaki tüm öğrencilerin katıldığı etkinlikte amacımız çevreyi koruma

farındalığı oluşturmak ve öğrencilerimizin dostluğunu pekiştirmektir.

■ EN

Students and employees of Maarif Schools of Sarajevo diligently participated in a working, creative and educational day.

In order to contribute to the preservation of our environment to help protect the green areas and to make our school look more beautiful, we

organized an activity to clean the school yard.

The cleaning activities started early in the morning with our vigilant and ecologically aware teacher and students. Our youngest students from the 1st to the 4th grade also contributed greatly. The goal of organizing the Eco Day was to raise the awareness of the need for environmental protection and at the same time to encourage students to work together while having a nice time.





SVJETSKI DAN JABUKE

DÜNYA ELMA GÜNÜ

WORLD APPLE DAY



■ BH

Povodom Svjetskog dana jabuka koji se tradicionalno obilježava 20. oktobra, Vijeće učenika i učenici osmog razreda naše škole imali su zadatak pripremiti kolače od jabuka koje smo ubrali u školskom voćnjaku.

Na času likovne kulture učenici su ilustrirali jabuke. Najbolji izraz dočarao je radom učenice Esmе Hadzifejzović. Na sekciji tehničke kulture učenici su pravili broševe u obliku jabuka, a eko-sekcija napravila je drvo poruke o važnosti i značaju jabuke. Napoljetku, sve je zabilježila

novinarska sekcija radom učenice Nejde Bektić. Sretan nam Dan jabuka.

■ TR

Dünya Elma Günü vesilesiyle okulumuz öğrenci konseyi ve 8.sınıf öğrencileri elmadan yapılan çeşitli tatlılar hazırladılar.

Öğrencilerimiz resim dersinde elma çizme yarışması yaptılar ve Esmа Hadzifejzovic adlı öğrencimiz bu yarışmada birinci oldu. Öğrencilerimiz el işi dersinde de keçeden elma broşları tasarladılar ve çevre kulübü

öğrencileri elmanın önemini vurgulayan bir ağaç maketi hazırladılar. Yapılan tüm çalışmalar gazetecilik kulübü ve Nejde Bektic adlı öğrencimizin tarafından takip edildi. Herkesin elma gününü kutluyoruz.

■ EN

On the occasion of celebrating World Apple Day, which is traditionally celebrated on October 20, the Student Council together with eight grade students of our school had the task of preparing apple cakes and apple treats.

During an Art lesson, the students illustrated an apple. The best illustration was made by our student Esmа Hadzifejzovic. In Technical Culture lesson the students made an apple brooch. Our Eco Club made a tree full of messages on the importance of apples and all these things were recorded by our student Nejde Bektic on the Young Journalist Club. We wish you a happy Apple Day.



DAN NEZAVISNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE

BOSNA HERSEK
BAĞIMSIZLIK GÜNÜ

INDEPENDENCE DAY OF
BOSNIA AND HERZEGOVINA



BH

Brojne su ljubavi, ali ljubav prema domovini posebno je snažna.

U našoj školi održana je svečana priredba povodom Dana nezavisnosti Bosne i Hercegovine. Učenici raznih sekcija zajedno sa nastavnicima poklonili su domovini najljepši dar. Školski orkestar intonirao je himnu, hor je otpjevao nekoliko numera, a ostali su kroz recitaciju, glumu i lijepu riječ iskazali ljubav i obilježili ovaj važni datum naše domovine.

Domovino draga, u srcima te čuvamo i dušom volimo! Sretan ti Dan nezavisnosti, rodna grudo!

TR

Saraybosna Maarif Okulları'nda 1 Mart Bosna Hersek Bağımsızlık gününü kutlamak amacıyla program düzenlendi.

Farklı kulüplerden öğrencilerin çeşitli hazırlıklarla katıldıkları programda öğrencilerimiz vatan sevgilerini ifade ettiler. Programda okul korusu Bosna Hersek marşını çaldı ve bugüne özel şarkılar söyledi. Öğrencilerimiz programı okudukları şiirler ve söyledikleri şarkılarla renklendirdiler.

EN

On the occasion of Independence Day of Bosnia and Herzegovina, a celebrating event took place at our school.

The students of the various clubs, accompanied by their teachers, presented the most beautiful gift to the homeland. The school orchestra intoned the hymn, the choir sang several songs, and the rest, through recitation, acting and beautiful words, expressed love and celebrated this important date of our homeland.





PRIREDBA POVODOM DANA DRŽAVNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE

BOSNA HERSEK
DEVLET GÜNÜ KUTLAMASI

CEREMONY FOR STATEHOOD DAY
OF BOSNIA AND HERCEGOVINA



BH

Rodendan naše domovine obilježili smo nizom aktivnosti. Posjete Zemaljskom muzeju u Sarajevu, Kraljevoj Sutjesci i krunidbenom mjestu bosanskih vladara – Milima, inspirirale su učenike da iskažu ljubav prema domovini kroz literarno i likovno takmičenje. U holu naše škole je održana prigodna svečanost na kojoj su pored recitala naših đaka-prvaka i prigodne muzičke numere našeg školskog hola, pročitali i najuspješniji radovi literarnog takmičenja.

Najljepši radovi likovnog takmičenja nakon priredbe izloženi su u školskom

holu. Učenicima su dodijeljene diplome i prigodni pokloni.

TR

Saraybosna Maarif Okulları olarak Bosna Hersek'in kuruluş yıl dönümünü çeşitli etkinliklerle kutladık. Etkinlikler çerçevesinde Bosna Milli Müzesi'ne ve Bosna Krallarının taç giyme törenlerinin gerçekleştiği Kraljeva Sutjeska'ya gezi düzenledik. Aynı zamanda öğrencilerimiz resim ve kompozisyon yarışmalarıyla ülkelere olan sevgilerini gösterdiler.



Son olarak ise okulumuzda düzenlenen programda öğrencilerimiz şiirler ve şarkılar söyleyerek ülkelerinin kuruluş yıl dönümünü kutladılar. Resim yarışmasında yapılan en güzel resimler okulumuzda sergilerken yarışmalarda dereceye giren öğrencilere hediyeler takdim edildi.

EN

We marked the birthday of our homeland with a series of activities. Visits to the National Museum in Sarajevo, Kraljeva Sutjeska and the coronation site of Bosnian rulers - Milima, inspired students to express their love for their homeland through literary and artistic competitions. We organized a commemorative ceremony at our school where the most successful works of the literary competition were read in addition to the recitals of our student-champions and the music track of our school choir.

The most beautiful works of art competition after the show are on display in the school hall.

Students were awarded diplomas and commemorative gifts.

MEĐUNARODNI DAN MATERNJEG JEZIKA

DÜNYA ANADİL GÜNÜ

INTERNATIONAL
MOTHER LANGUAGE DAY



■ BH

Međunarodni dan maternjeg jezika u našoj školi je proučen prigodnim sadržajima.

Nizom aktivnosti, koje su imale za cilj da ukažu na bitnost čuvanja i njegovanja maternjeg jezika učenici iz Bosne i Hercegovine, kao i učenici iz drugih zemalja su poetskim i muzičkim programom na bosanskom, turskom, engleskom i arapskom jeziku predstavili dio kulture i tradicije zemalja iz kojih dolaze.

Raznolikost materinjih jezika u našoj školi čine je zanimljivijom i bogatijom. Kroz prigodna literarna predstavljanja i performanse učenici su poslali poruku da svoj jezik trebamo njegovati, a druge jezike učiti, te na taj način bogatiti riznicu svog znanja sa ciljem promovisanja zdravih međuljudskih odnosa i mira u svijetu.

■ TR

Dünya Anadil Günü, okulumuzda özel bir programla kutlandı. Bosna'dan ve diğer ülkelerden gelen öğrencilerimiz, çeşitli faaliyetleriyle, Boşnakça, Türkçe, İngilizce ve Arapça şiirler okuyarak ve şarkılar söyleyerek anadilin önemini ve geldikleri ülkelerin gelenekleri ve kültürlerini gösterdiler.

Okulumuzdaki anadil çeşitliliği okulumuzu daha ilginç ve daha zengin kılmaktadır.

Öğrencilerimiz şiirleriyle ve performanslarıyla anadillerini koruyup diğer dilleri de öğrenmemiz gerektiği mesajını verdiler. Bu şekilde bilgi dağarcığımızı zenginleştirir, dünya barışını ve insanlar arasındaki ilişkileri koruruz.

■ EN

International Mother Language Day is celebrated with appropriate activities at our school.

Through a series of activities aimed at highlighting the importance of preserving and nurturing the mother

tongue, students from B&H as well as students from other countries presented a part of the culture and traditions of the countries of origin in the Bosnian, Turkish, English and Arabic languages. .

The diversity of mother tongues in our school makes it more interesting and rich.

Through appropriate literary presentations and performances, students sent the message that we should nurture our language and learn other languages, thus enriching the treasure trove of our knowledge with the aim of promoting healthy interpersonal relationships and peace in the world.





OTVORENJE ŠKOLSKE 2019/20. GODINE

2019/20. OKUL YILININ AÇILIŞI

2019/20. OKUL YILININ AÇILIŞI

■ BH

Dana 24. septembra u Kampusu Škola "Maarif" obilježena je nova školska godina. Programu su prisustvovali ambasador Republike Turske u BiH, gospodin Haldun Koç, njegova supruga Pınar Koç, parlamentarac Republike Turske Refik Özen, član Povjereničkog odbora Fondacije "Maarif" dr. Mustafa Gökso i član Upravnog odbora Mustafa Çaltılı. Programu, koji su sa puno ljubavi pripremili naši učenici, prisustvovali su i roditelji. Nakon programa, posjećene su radionice ebrua, pametnih igara, kodiranja i robotike, 3D dizajna te radionica stranih jezika. Nakon programa i obilaska radionica upriličeni su koktel i druženje u prijatnom ambijentu naše škole.

■ TR

24 Eylül 2019 Saraybosna Maarif Okulları kampüsünde yeni eğitim yılı açılış programı yapıldı. Programa Saraybosna Büyükelçisi Haldun Koç, Hanımefendi Pınar Koç, Bursa Millet Vekili Refik Özen, Maarif Vakfı Mütevelli Heyeti üyesi Dr. Mustafa Gökso ve Yönetim Kurulu üyesi Mustafa Çaltılı katıldı. Öğrencilerin bugüne özel hazırladıkları sahne gösterileri ile renklenen programa veliler ve öğrenciler de katıldı. Programın akabinde yapılan okul turunda Ebru Atölyesi, Akıl Oyunları Atölyesi, Kodlama ve Robotik Atölyesi, 3D Tasarım/Baskı ve Bilgisayar Atölyesi, Yabancı Dil Atölyesi ziyaret edildi. Program, misafirlere için hazırlanan kokteyl ile sona erdi.

■ EN

On September 24, the Ceremonial opening of the new school year was held in the campus of Maarif Schools of Sarajevo. The program was attended by the Ambassador of the Republic of Turkey to BiH, Mr. Haldun Koç, the first lady Pınar Koç, the Parliamentarian of the Republic of Turkey from Bursa Refik Özen, also the president of Bosnia and Herzegovina Friendship Group, PhD Mustafa Gökso, a member of the Board of Trustees of Turkish Maarif Foundation and Board Member Mustafa Çaltılı. The program, which was lovingly prepared by our students, was also attended by parents. After the program, ebru workshop, mind games workshop, coding and robotics workshop, 3D design workshop and foreign language workshop were visited. After the workshops, a cocktail was organized in the school hall.



PROSLAVA DANA ŠKOLE I DANA DJETETA

OKUL GÜNÜ VE ÇOCUK
BAYRAMI KUTLAMASI

CELEBRATION OF SCHOOL DAY
AND CHILDREN'S DAY



BH

Dana 23. aprila proslavili smo Dan škola "Maarif" u Sarajevu i Međunarodni dan djece. U sklopu proslave organiziran je i turnir u malom nogometu za učenike osnovnih škola u Kantonu Sarajevo.

U našem kampusu bila je vesela i praznična atmosfera, a pridružio nam se i ambasador Republike Turske gđin. Haldun Koc sa suprugom kao i mnogobrojni gosti.

U sklopu programa organizovana je priredba u kojoj su učestvovali naši najmlađi učenici iz Vrtića i Osnovne škole "Maarif".

TR

Saraybosna Maarif Okullarında Okul Günü ve 23 Nisan Çocuk Bayramı kutlandı. Aynı zamanda futbol turnuvası düzenlendi.

Bir şenlik havasında geçen programlarımızın heyecan ve gururunu yaşıyorduk. Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçisi Sayın Haldun Koç, eşiyile birlikte ve diğer misafirlere ev sahipliği yaptık.

Programın bir parçası olarak, küçük öğrencilerimizin katıldığı bir etkinlik düzenlendi.



EN

On April 23, we celebrated the School Day of the Maarif Schools of Sarajevo and International Children's Day. This celebration included small football tournament for students from elementary schools in Canton Sarajevo.

The atmosphere in our campus was joyful and festive. We had the honor to host the Ambassador of the Republic of Turkey Haldun Koc and his wife and many other guests.

In the afternoon we organized an event in which our youngest students from the Nursery and the Primary School participated.





TAKMIČENJE IZ ZNANJA TURSKOG JEZIKA

TÜRKÇE TEKERLEME VE BİLGİ YARIŞMALARI YAPILDI

COMPETITION IN TURKISH LANGUAGE SKILLS

■ BH

U školama „Maarif“ održano je takmičenje brojalica i znanja turskog jezika. Učenici 4, 5, i 6. razreda su naučivši određene brojalice napamet, učestovali na takmičenju brojalica.

Učesnici na takmičenju iz znanja turskog jezika bili su učenici 7, 8. i 9. razreda podijeljeni na dvije grupe. Učenici su se takmičili tako što su na postavljena pitanja odgovarali na tačno i netačno i pokušali dati što više tačnih odgovora.

Njegova ekscelencija, Ambasador Republike Turske Haldun Koç je uspješnim učenicima takmičenja uručio prigodne poklone. Čestitamo učenicima na osvojenim mjestima.

■ TR

Okulumuzda Türkçe tekerleme ve bilgi yarışmaları yapıldı. Tekerleme yarışmasında 4.5. ve 6. sınıftan öğrenciler Türkçe tekerlemeleri ezberleyerek dereceye girmeye çalıştılar.

Türkçe bilgi yarışmasında ise 7., 8. ve 9. sınıflardan oluşan iki grup öğrenci yer aldı. Öğrenciler kendilerine yöneltilen sorulara doğru ya da yanlış şeklinde cevaplar vererek yarışmayı kazanmaya çalıştılar.

Yarışmaları kazanan öğrencilerimize hediyeleri Sayın Büyükelçimiz Haldun Koç Beyefendi tarafından takdim edildi. Yarışmada başarılı olan öğrencilerimizi tebrik ediyoruz.

■ EN

The competition in rhymes and knowledge of Turkish language was held at Maarif Schools of Sarajevo. Fourth, fifth and sixth grade students participated in the competition of rhymes by learning certain rhymes by heart.

Participants in the Turkish language competition were also students of seventh, eighth and ninth grade divided into two groups. The students competed by answering the questions true or false and by trying to give as many correct answers as possible.

His Excellency, the Ambassador of the Republic of Turkey Mr. Haldun Koç gave the successful students of the competition appropriate gifts. We congratulate our students on their well-deserved success in the competition.



GLOBALNA EDUKATIVNA AKCIJA "SAT KODIRANJA"

GLOBAL EĞİTİM
'KODLAMA SAATI'

GLOBAL EDUCATION
"HOUR OF CODE"



■ BH

Sat kodiranja ili Hour of Code je globalna edukativna akcija neprofitne organizacije code.org namijenjena sticanju prvih programerskih iskustava, pokrenuta sa ciljem demistifikacije informatike i programiranja i motivacije učenika da razmotre karijeru u programiranju i IT sektoru.

Satu kodiranja su se pridružili i učenici Osnovne škole "Maarif", koji su zajedno sa nastavnicom informatike vješto i radoznalo rješavali interaktivne tutorijale.

■ TR

Kar amacı gütmeyen bir kuruluş olan code.org tarafından öğrencilerimizin programlama ve bilişim alanlarında deneyim kazanmalarına yönelik olarak bir kodlama saati uygulaması gerçekleştirildi.

Öğrencilerimiz bilişim öğretmenleri ile kodlama saatine katıldılar, meraklarıyla ve yetenekleriyle etkileşimli uygulamaları başarı ile tamamladılar.

■ EN

Hour of Code is a global educational action by the nonprofit organization code.org designed to gain the first programming experience, launched with the goal of demystifying computer science and programming and motivating students to consider careers in the programming and IT sectors.

The students of the Primary School "Maarif" who also joined the coding class, together with the teacher of informatics skillfully and curiously solved interactive tutorials.





PROJEKT „PRETVORI OTPAD U KORISNU STVAR“

'ATIKLARI FAYDALI BİR ŞEYE
DÖNÜŞTÜR' PROJESİ

PROJECT "TURN WASTE
INTO A USEFUL THING"

■ BH

Projektom "Pretvori otpad u korisnu stvar" želi se probuditi svijest kod najmlađih o značaju smanjenja količine komunalnog otpada. Osnovna škola "Maarif" je učestvovala u projektu kao domaćin održavanja i učestvovanja izvedbe lutkarske predstave sa Osnovnom školom "Kovačići". Zajedno sa nastavnicima dramskih, ekoloških i likovnih sekcija, učenici su izradili lutke od ambalažnog i elektronskog otpada te uvježbali tekst predstave po priči "Pismo iz Zelengrada". U individualnom takmičenju u izradi lutaka od ambalažnog i elektronskog otpada, naša učenica petog razreda, Hatice Cetres osvojila je prvo mjesto.

■ TR

"Atıkları faydalı bir şeye dönüştür" adlı bir proje okulumuzda gerçekleştirilmiştir. Projenin amacı öğrencileri geri dönüşüm konusunda bilinçlendirmektir. Okulumuz proje kapsamında "Kovaçici" okuluyla birlikte kukla gösterisinde yer almıştır.

Öğrencilerimiz drama, ekoloji ve resim öğretmenleri ile birlikte ambalaj ve teknolojik atıkları kullanarak kuklalar tasarladılar ve "Zelengradan Mektubu" adlı hikayeden uyarlanan bir metni canlandırdılar. Ayrıca öğrenciler arasında kukla tasarımı yarışması düzenlendi. Yarışmada 5. sınıf öğrencimiz Hatice Çetres birincilik kazandı.

■ EN

With the project "Turn waste into a useful thing" it is expected to be raised awareness among the youngest about the importance of reducing communal waste. Maarif Primary School participated in the project as a host to a puppet show together with Kovačići Primary School. Together with the teachers of drama, environmental and art clubs, the students made puppets from packaging and electronic waste and rehearsed the text of the play based on the story "Letter from Zelengrad". In the individual competition in making puppets from packaging and electronic waste, our fifth grade student, Hatice Cetres, won the first place.



6. DJEČIJI SAJAM

6. ÇOCUK FUARI

6th CHILDREN'S FAIR



■ BH

Dana 15. 11. 2019. godine otvoren je 6. dječiji sajam. Ovogodišnji slogan sajma jeste: „Čuvajmo prirodu, rasti-mo zajedno“. Na sajmu učestvuje čak 60 izlagača među kojima su i škole „Maarif“ u Sarajevu. Rad naših škola predstavila je vesela ekipa uposlenika. Na našem štandu družili smo se sa mališanima i roditeljima kroz radionice slikanja na vodi (ebru) i pametne igre, a predstavili smo i 3D-printer.

■ TR

15 Kasım 2019 6. Çocuk Fuarı “Doğayı koruyalım, birlikte büyü-yelim!” sloganı ile açıldı. 60 kurumsal katılımın gerçekleştiği fuarda Saray-bosna Maarif Okulları olarak biz de yerimizi aldık. Okulumuzun eğitim faaliyetleri güler yüzlü öğretmen-lerimiz ve çalışanlarımız tarafından tanıtıldı. Standımızda çocuklara ve velilere ebru sanatı yaptırıldı, akıl oyunları oynattık, 3D yazıcımızı ve 3D tasarım atölyesi çalışmalarımızı sergiledik.

■ EN

On November 15, 2019, the 6th Children's Fair opened. This year's fair is held under the slogan “Let's protect nature, grow together”. 60 exhibitors take part in the fair, including the “Maarif” Schools of Sarajevo. The work of our schools was presented by a cheerful team of Maarif school staff. At our booth we hung out with toddlers and parents through water painting (ebru) workshops, mind games, and we also introduced a 3D printer.





ONLAJN-NASTAVA TOKOM PANDEMIJE

SALGIN SIRASINDA
UZAKTAN EĞİTİM

ONLINE EDUCATION
DURING A PANDEMIC

■ BH

Zbog vanrednog stanja izazvanog pojavom virusa COVID 19, Krizni štab Ministarstva zdravstva Kantona Sarajevo je 11.03.2020. godine donio Odluku o obustavljanju redovnog nastavnog procesa i uvođenju online nastave u svim školskim ustanovama na području Kantona Sarajevo. Škole „Maarif“ u Sarajevu svoje aktivnosti su prilagodile novim mjerama i organizovale online nastavu narednog dana.

Pored platforme Microsoft Office 365, zvanične platforme za online nastavu Ministarstva za obrazovanje nauku i mlade KS, škole „Maarif“ su od samog početka svojim učenicima pružile dodatne mogućnosti upotrebom programa Collaborate pri realizaciji online nastave. Učenici škola „Maarif“ su već od 12.03.2020. imali priliku pratiti nastavni proces uživo, putem vidoepoziva. Podrškom našeg osnivača, Fondacije „Maarif“, od 20.04.2020. godine našim učenicima je omogućeno korištenje licencirane platforme Blackboard LMS (Sistem upravljanja učenjem) koji nudi niz novih opcija i mogućnosti prilikom realizacije online nastave. Uvjereni smo da smo u vanrednim okolnostima bili korak ispred i omogućili da obrazovanje naših učenika ne trpi nikakve manjkavosti.

■ TR

Saraybosna Kantonu Sağlık Bakanlığı Kriz Merkezi koronavirüs önlemi olarak Saraybosna Kantonu'nda bulunan bütün okullarda uzaktan eğitime geçme kararı aldı. Kararın alındığı 11 Mart Çarşamba akşamının hemen ertesinde, Saraybosna Maarif Okulları olarak ilk günden itibaren online eğitim vermeye başladık.

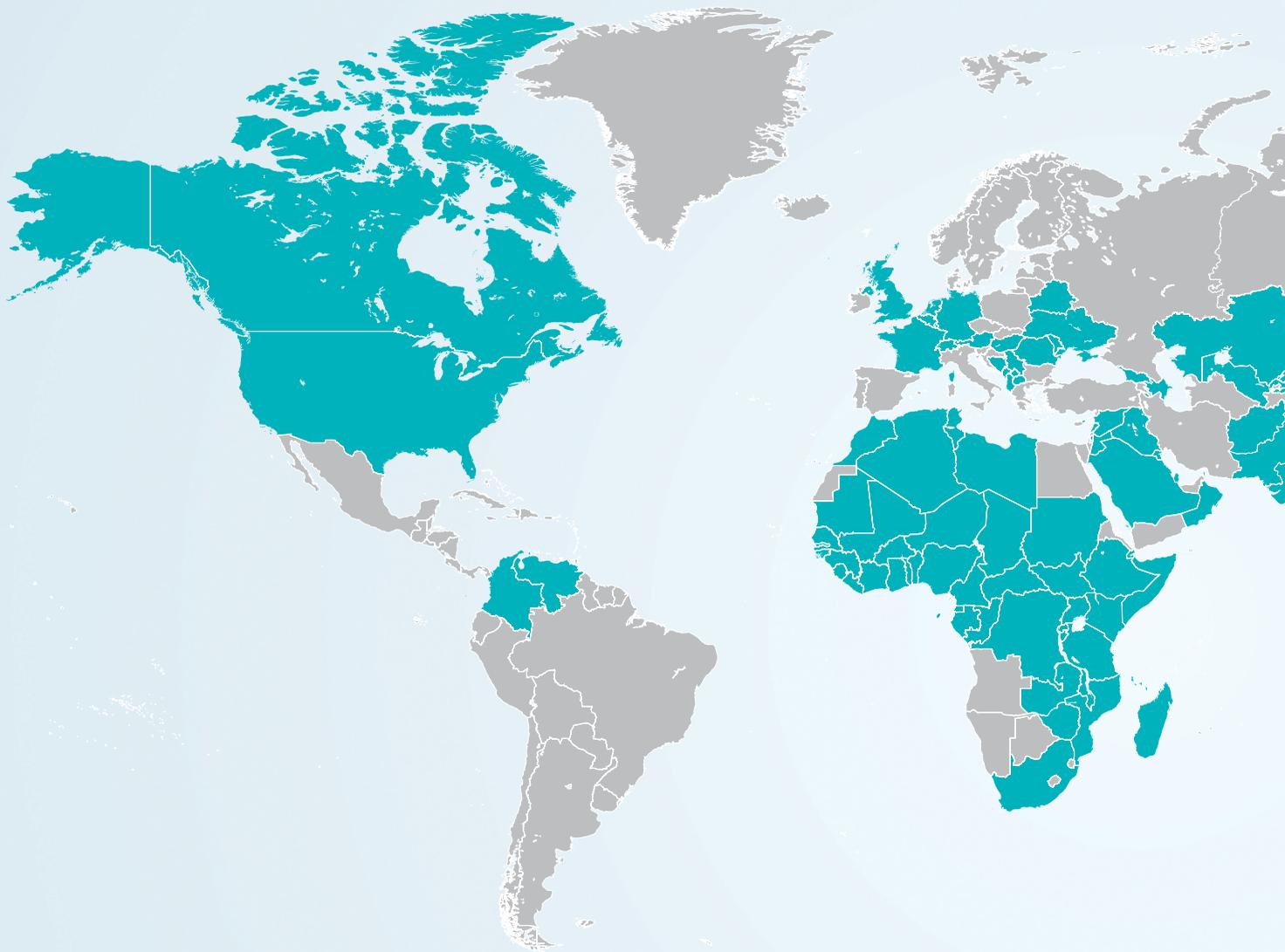
Saraybosna Kantonu Eğitim, Bilim ve Gençlik Bakanlığı'nın resmi programı Microsoft Office 365'e ek olarak Saraybosna Maarif Okulları online derslerin gerçekleştirilmesinde Blackboard Collaborate platformunu kullanarak kendi öğrencileri için ek fırsatlar sağladı. Öğrencilerimizle 12 Mart tarihinden itibaren bu program üzerinden canlı interaktif video konferans dersleri yapıyoruz. 27 Nisan Pazartesi gününden itibaren Türkiye Maarif Vakfı'nın desteğiyle öğrencilerimize daha fazla eğitim imkanı sağlayan lisanlı Blackboard LMS (Öğrenme Yönetim Sistemi) platformunu sunduk.

Bu olağanüstü koşullarda bir adım önde olduğumuza ve öğrencilerimizin herhangi bir eksiklik hissetmeden eğitimlerine devam ettiklerinden inanıyoruz.

■ EN

Due to the state of emergency caused by the COVID 19 virus, in March 11, the Disease Control Center of Ministry of Health of the Sarajevo Canton adopted a decision on suspension of regular school education processes and introduced online education in all schools in the Sarajevo Canton. Maarif Schools adjusted their activities according to the measures and realized online classes the following day.

In addition to Microsoft Office 365, the official online teaching platform of the Ministry of Education of the Sarajevo Canton, from the very beginning Maarif Schools have provided additional opportunities for their students by using Collaborate platform in the realization of online classes. From March 12, students had the opportunity to follow classes via live, interactive video conferencing. With the support of Turkish Maarif Foundation, from April 20, our students have been enabled to use a licensed Blackboard LMS platform, which offers many new options using online education. We are convinced that in these extraordinary circumstances and made sure that our students did not experience any lack of education.

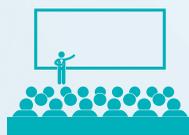


Ukupan broj zemalja u kojima je uspostavljen službeni kontakt

Resmi Temas Sağlanan Toplam Ülke Sayısı

Total number of countries where the official contacts have been made

104



Broj zemalja u kojima se odvija edukacija

Eğitim Faaliyeti Yürütülen Ülke Sayısı

Countries where the education is provided

43

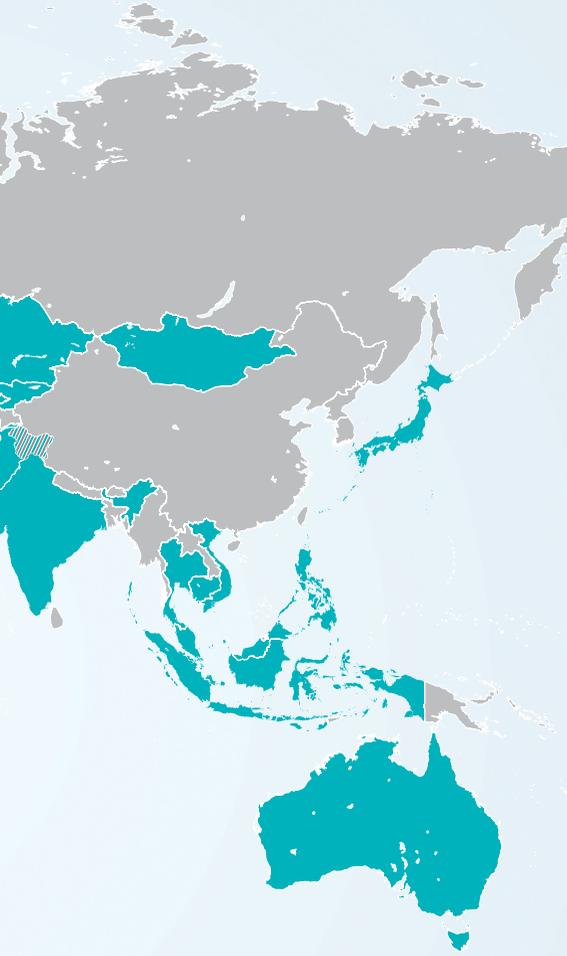


Broj obrazovnih institucija

Eğitim Kurumu Sayısı

Total number of Educational Institutions

323



Ukupan broj internata

Yurt Sayısı

Total number of dormitories

42

Država/ Ülke/ Country	Obrazovne institucije/ Eğitim Kurumları/ Educational Institutions	Internat/ Yurt/ Dorm
SAD/ ABD/ USA	4	
Afganistan/ Afganistan/ Afganistan	42	12
Njemačka/ Almanya/ Germany	1	
Albanija/ Arnavutluk/ Albania	6	
Austrija/ Avustruya/ Austria	1	
Australija/ Avustralya/ Australia	2	
Bjelorusija/ Belaruc/ Belarus	1	
Belgija/ Belçika/ Belgium	1	
Bosna i Hercegovina/ Bosna-Hersek/ Bosnia and Herzegovina	3	
Burundi/ Buründi/ Burundi	2	
Džibuti/ Cibuti/ Djibouti	2	
Čad/ Çad/ Chad	6	1
Ekvatorijalna Gvineja/ Ekvator Gvinesi/ Equatorial Guinea	4	
Etiopija/ Etiopya/ Ethiopia	4	1
Obala Slonovače/ Fildişi Sahili/ Cote d'Ivoire	4	
Francuska/ Fransa/ France	1	
Gabon/ Gabon/ Gabon	4	
Gambija/ Gambiya/ Gambia	3	
Gana/ Gana/ Ghana	1	
Gvineja/ Gine/ Guinea	10	2
Gruzija/ Gürcistan/ Georgia	4	
Irak/ Irak/ Iraq	10	
Kamerun/ Kamerun/ Cameroon	14	4
Republika Kongo/ Kongo/ Congo	4	
Demokratska republika Kongo/ Kongo Dem. Cumh./ Dem. Rep. Of Congo	4	
Kosovo/ Kosova/ Kosovo	8	
Sjeverna Makedonija/ Kuzey Makedonya/ North Macedonia	5	1
Mađarska/ Macaristan/ Hungary	1	
Madagaskar/ Madagaskar/ Madagaskar	3	
Mali/ Mali/ Mali	21	1
Mauritanija/ Moritanya/ Mauritania	9	
Niger/ Nijer/ Niger	10	2
Pakistan/ Pakistan/ Pakistan	77	11
Rumunija/ Romanya/ Romania	6	
Sveti Toma i Princip/ Sao Tome ve Principe/ Sao Tome and Principe	1	
Senegal/ Senegal/ Senegal	18	
Sijera Leone/ Sierra Leone / Sierra Leone	2	
Somalija/ Somali/ Somalia	7	3
Sudan/ Sudan/ Sudan	6	
Tanzanija/ Tanzanya/ Tanzania	6	2
Tunis/ Tunus/ Tunisia	4	1
Jordan/ Ürdün/ Jordan		1
Venecuela/ Venezuela /Venezuela	5	
UKUPNO/ TOPLAM/ TOTAL	323	42

AKCIJA „JEDNO DIJETE – JEDAN PAKETIĆ“

‘BİR ÇOCUK – BİR HEDİYE’
ETKİNLİĞİ

“ONE CHILD – ONE GIFT
PACK” ACTION



■ BH

Međunarodni humanitarni dan sva-ke godine tradicionalno se obilježava 23. novembra. Kako bismo se podsjetili na važnost ulaganja u vlastitu dobrotu, u našim školama pokrenuta je akcija: „Jedno dijete – jedan paketić“. Učenici naše škole s puno ljubavi i mašte pripremili su po jedan paketić za djecu bez roditeljskog starateljstva. Nakon završene školske akcije, posjetili smo Dječiji dom „Bjelave“ i korisnicima podijelili paketiće i proveli ugodno vrijeme družeći se s njima.

S obzirom na to da se bliži 25. novembar, Dan državnosti BiH, u povratku iz Doma učenici su položili cvijeće ispred Spomen-obilježja ubijenoj djeci opkoljenog Sarajeva 1992-1995. i fatihom se sjetili sve nevino stradale djece. Na našoj djeci ostaje svijet i u emanet im ostavljamo našu domovinu. Najbolji način da je čuvaju i brane jeste da budu svjesni da “ruke koje pomažu – mogu promijeniti svijet.

■ TR

Uluslararası Yardımlaşma Günü her yıl geleneksel olarak 23 Kasım'da kutlanır. Kendi iyiliğimize yatırım yapmanın önemini hatırlatmak için okullarımızda bir etkinlik başlattık. “Bir çocuk - bir hediye”. Okulumuz

öğrencileri, sevgilerilerini ve hayal güçlerini kullanarak ebeveyn bakımı olmayan çocuklar için bir paket hazırladı. Okuldaki etkinlikten sonra Bjelave Çocuk Evi'ni ziyaret ettik ve hediye paketlerini oradaki çocuklara dağıttık. Öğrencilerimiz oradaki kardeşler ile sosyalleşerek keyifli zaman geçirdiler.

25 Kasım Bosna Hersek Devlet Günü yaklaşırken, öğrenciler 1992-1995 savaşında Saraybosna'nın öldürülen çocukları anıtına törenle çiçek bıraktılar ve fatiha okuyarak şehit ve gazi olan tüm çocukları hatırladılar. Dünya çocuklarımıza miras olarak kalıyor ve bizler vatanımızı onlara emanet ediyoruz. En güzel koruma, en güzel müdafaa “yardım eden minik ellerin dünyayı değiştirebileceğini” herkese gösterebilmektir.

■ EN

International Humanitarian Day is traditionally celebrated on November 23 every year. In order to remind ourselves of the importance of investing in our own goodness, an action was launched in our schools: “One child - one gift pack”. Students of our school with lots of love and imagination have prepared one gift pack for each child without parental care. After the school action, we

visited the “Bjelave” Children's Home and distributed gift packages to the children there and had a good time socializing with them.

As November 25 Statehood Day of Bosnia and Herzegovina come closer, on its return from the Children's Home, the students laid flowers in front of the Memorial to the killed children of besieged Sarajevo from 1992-1995, and with prayer the Fatiha remembered all the innocent children victims. The world remains on our children and we leave our homeland in their trust. The best way to protect and defend it is to be aware that “helping hands can change the world.”





ŠKOLSKI IZLET U JAJCE I TRAVNIK

YAYCE VE TRAVNIK OKUL GEZİSİ

SCHOOL TRIP TO JAJCE AND TRAVNIK

■ BH

Dana 02. 10. 2019. godine realiziran je školski izlet Osnovne i Srednje škole „Maarif“. Tog sunčanog dana učenici od I do IV razreda sa svojim učiteljicama posjetili su Trebević uživajući u igri na čistom zraku.

Učenici starijih razreda osnovne škole i gimnazijalci, u pratnji svojih nastavnika, pohodili su Jajce i Travnik. Posjeta prekrasnog Plivskog vodopada i Plivskih jezera u Jajcu, kao i vezirskog grada Travnika oplemenila nas je i podsjetila da je „Bosna zemlja prepuna čari“.

I through IV visited Trebević with their teachers, enjoying the game in the fresh air. Primary school students from V to IX grade and High school students, accompanied by their teachers, attended Jajce and Travnik. A visit to the beautiful Pliva Waterfall and the Pliva Lakes in Jajce, as well as the Vizier town of Travnik, enriched us and reminded us that “Bosnia is land full of magic”.



■ TR

2 Ekim öğrencilerimiz okul gezisine gittiler. Yazdan kalma güneşli bir günde ilkokul öğrencilerimiz Trebević'e giderken, orta okul ve lise öğrencilerimiz ise Jajce ve Travnik'e gittiler. Öğrencilerimiz gezi esnasında Jajce Şelalesi, Pliva Gölü ve vezirler kenti Travnik'e ziyaret ederek Bosna'nın tarihi ve doğal güzelliklerini yeniden keşfettiler.

■ EN

On October 2, 2019, the school trip of the Maarif Primary and Secondary Schools was realized. On a sunny day, students from grades



IZLET U POVODU OBILJEŽAVANJA DANA DRŽAVNOSTI BIH

BOSNA HERSEK DEVLET GÜNÜ
VESİLESİYLE OKUL GEZİSİ

REJOICING THE OCCASSION OF
STATEHOOD DAY OF BOSNIA AND
HERZEGOVINA



BH

Naši gimnazijalci predvođeni Arnesom Džidom, profesorom historije i latinskog jezika, u pratnji profesorice Dženite Baščaušević, profesora Semira Kurića i Elvedina Tanje, posjetili su srce naše države i dragulje naše historijske baštine, koju sa ponosom čuvamo i na kojima počiva naša državnost. Kroz posjetu i obilazak džamije sultana Mehmeda II El Fatih iz 1463. godine, banskog/kraljevskog dvora „CURIA BANI REGIS BOSNAE“ iz XIV stoljeća, Franjevačkog samostana i crkve, učenici su uživali u pričama i historijskim činjenicama iz slavne prošlosti Bosne i Hercegovine. Nakon obilaska navedenih spomenika, uputili su se ka krunidbenom mjestu bosanskih vladara - Milima u blizini Visokog, a po završetku historijskog časa na ovom lokalitetu, učenici su sa profesorima obišli i staru visočku čaršiju nakon čega su se sretni i zadovoljni vratili svojem kućama.

TR

Saraybosna Maarif Lisesi öğrencileri Bosna Hersek Devlet Günü vesilesiyle düzenlenen okul gezisinde ülkemizin çeşitli tarihi ve kültürel yerlerini gezme fırsatı elde ettiler. Öğrencilerimizin ilk durağı 1463 tarihli Sultan Mehmet Camii'siydi. Camii ziyaretinin ardından öğrencilerimiz

15. yüzyıldan kalma 'CURIA BANI REGIS BOSNAE' Ban-Kraliyet sarayını, Fransiskan manastırını ve kilisesini ziyaret ederek bu yerler hakkında tarihi hikayeleri dinlediler. Daha sonra Bosna krallarının taç giyme törenlerinin gerçekleştiği Visoko şehri yakınlarındaki bölgeyi ziyaret eden öğrencilerimiz öğretmenleri ile birlikte eski Visoko çarşısını gezdiler. Keyifli ve öğretici bu gezinin ardından öğrencilerimiz evlerine döndüler.

EN

Our high school students, led by Arnes Dzido, a professor of History and Latin, accompanied by professors: Mrs. Dzenita Bascausevic, Mr. Semir Kurić and Mr. Elvedin Tanjo, visited the heart of our country and

the jewels of our historical heritage, which we proudly protect and on which our statehood rests. Through a visit and a tour of the mosque of Sultan Mehmed II El Fatih from 1463, the Ban's Court/Royal Court "CURIA BANI REGIS BOSNAE" from the fourteenth century, the Franciscan monastery and the church, the students enjoyed stories and historical facts from the glorious past of Bosnia and Herzegovina. After visiting the mentioned monuments, they headed to the coronation site of the Bosnian rulers - Mile near Visoko, and after the end of the historic class at the site, the students visited the old Visoko çarşıja with the professors, after which they returned to their homes feeling happy and satisfied.



POSJETA CENTRU ZA SLIJEPU I SLABOVIDNU DJECU I OMLADINU SARAJEVO

GÖRME ENGELLİ ÇOCUKLAR MERKEZİ'Nİ ZİYARET ETTİK

VISIT TO CENTER FOR THE BLIND AND VISUALLY IMPAIRED CHILDREN AND YOUTH SARAJEVO



BH

U okviru Međunarodnog dana osoba s invaliditetom učenici sedmog razreda u pratnji razrednice Jasmine Zilić i psihologinje Aide Džaferović posjetili su Centar za slijepu i slabovidnu djecu i omladinu Sarajevo. U ugodnoj atmosferi koju su pripremili stručni saradnici i učenici Centra naši učenici su imali priliku da se upoznaju sa načinom života i problemima slijepih i slabovidnih lica, Brajovim pismom, kao i specifičnim didaktičkim učilima.

TR

Saraybosna Maarif Okulları yedinci sınıf öğrencileri Dünya engelliler gününde sınıf öğretmenleri Jasmina Zilic ve okul psikoloğu Aida Dzaferovic ile birlikte Görme Engelli Çocuklar Merkezi'ni ziyaret ettiler. Merkezdeki uzmanlar ve öğrencilerin eşliğinde görme engelli çocukların yaşamları ve karşılaştıkları zorluklar hakkında bilgi edinen öğrencilerimiz görme engelliler tarafından kullanılan Braille alfabesi ile de tanıştılar.

EN

Regarding International Day of Persons with Disabilities, seventh grade students accompanied by head teacher Jasmina Zilić and psychologist of the school Aida Dzaferovic, visited the Center for the Blind and Visually Impaired Children and Youth of Sarajevo. In the pleasant atmosphere prepared by the professional staff and students of the Center, our students had the opportunity to get acquainted with the lifestyle and problems of the blind and visually impaired, Braille, as well as specific didactic lessons.



POSJETA EMINE ERDOGAN, PRVE DAME REPUBLIKE TURSKE

TÜRKİYE CUMHURİYET
BAŞKAN'IN EŞİ EMİNE
ERDOĞAN'DAN ZİYARET

VISIT BY FIRST LADY OF REPUBLIC
OF TURKEY EMINE ERDOGAN



■ BH

Škole „Maarif“ posjetila je Emine Erdogan, prva dama Republike Turske, u pratnji supruge ministara Republike Turske i Vildane Džaferović, supruge bošnjačkog člana Predsjedništva Bosne i Hercegovine Šefika Džaferovića. Posjeti je prisustvovao i Birol Akgun, generalni direktor Fondacije „Maarif“. Gospođa Emine Erdogan posjetila je osnovnu školu i vrtić Fondacije „Maarif“, radionice kodiranja i robotike, kao i izložbu rukotvorina polaznica umjetničkih radionica u realizaciji KOMEK-a (Gradska uprava Konja). Gospođi Erdogan uručen je poklon ispred Fondacije „Maarif“ sa simbolima bosanske kapije koja je uvijek otvorena za prijatelje. Toplinu i vedrinu gospođe Erdogan zabilježile su brojne fotografije sa prisutnima.

■ TR

8 Temmuz 2019 Pazartesi günü Hanımefendi Emine Erdoğan Saraybosna Maarif Okulları'nı ziyaret etti. Ziyarete Emine Erdoğan'a Bosna Hersek Devlet Konseyi Başkanı'nın eşi Vildana Caferović eşlik etti. Ziyarete bazı bakan eşleri ve Türkiye Maarif Vakfı Başkanı Birol Akgün Bey de katıldı. Hanımefendi, ilkokulumuzu, anaokulumuzu, kodlama ve robotik atölyemizi ve lisemizde

Komek (Konya Meslek Edindirme Kursları) ile ortaklaşa düzenlediğimiz el sanatları kursları sergimizi gezdi, öğrencilerimizle ve kursiyerlerle sohbet etti. Ziyaretin ardından kahve ve çay ikramı gerçekleşti ve Hanımefendi'ye Bosna Hersek'in simgelerinden biri olan ve “kapımız size her zaman açık” anlamına gelen kapı tokmağı rölyefi hediye edildi.

■ EN

Emine Erdoğan, The First Lady of the Republic of Turkey visited Maarif Schools of Sarajevo on Monday, 8 July 2019. The spouses of Turkish ministers and Vildana

Dzaferovic the spouse of Sefik Dzaferovic, member of presidency of Bosnia and Herzegovina accompanied Emine Erdoğan during the visits Maarif Kindergarten, Maarif Primary School and Handicrafts Exhibition. Handicrafts have been made in our courses which we established in our high school together with Komek (Konya Metropolitan Municipality Vocational Course). After the visit there has been a friendly conversation while drinking tea and coffee. Traditional Bosnian symbol, an aluminium relief doorknob which means “our door is always open to you” has been given as a gift to the First Lady.





POSJETA DELEGACIJE REPUBLIKE TURSKE

TÜRKİYE CUMHURİYET
HEYETİ'NDEN ZİYARET

VISIT OF THE DELEGATION
OF THE REPUBLIC OF TURKEY

■ BH

Tokom zvanične posjete Bosni i Hercegovini predstavnici Ministarstva za obrazovanje Republike Turske na čelu sa Mustafom Safranom, zamjenikom ministra, i Burcu Dalkiran, generalnom direktoricom za vanjske odnose Direkcije za Evropsku Uniju, posjetili su i škole „Maarif“ u Sarajevu. U njihovoj pratnji bili su šefovi Odjela za vanjske odnose Direkcije za Evropsku Uniju, savjetnica za obrazovanje Odjela za vanjske odnose Direkcije za EU ataše za obrazovanje u Rumuniji, Ukrajini, Kosovu, Bugarskoj, Albaniji i Bosni i Hercegovini.

■ TR

Türkiye Milli Eğitim Bakanı Yardımcısı Mustafa Safran AB Dış ilişkiler Genel Müdürü Burcu Dalkiran, AB Dış İlişkiler Daire Başkanları, AB Dış İlişkiler Daire Başkanlığı Eğitim Uzmanı, Romanya, Ukrayna, Kosova, Bulgaristan, Arnavutluk, Bosna Hersek Eğitim Müşavirleri Saraybosna Maarif Okullarını ziyaret ettiler.

■ EN

Deputy Education Minister Mustafa Safran, Director of EU Affairs And Foreign Relations Burcu Eyisoz Dalkiran, Directors of EU Affairs And Foreign Relations Directorate of EU Affairs Foreign Relations Education Specialist, Romania, Ukraine, Kosovo, Bulgaria, Albania and Bosnia and Herzegovina Education Counsellors visited Maarif Schools of Sarajevo.



POSJETA LEJLE BAJRAMOGULLARI, POZNATE FLAUTISTKINJE

ÜNLÜ SANATÇI LEYLA
BAYRAMOĞULLARI'NDAN
ZİYARET

VISIT BY REWARDED FLUITIST
LEYLA BAYRAMOĞULLARI



BH

U sklopu festivala “Sarajevska zima” poznata flautistkinja Leyla Bayramogullari posjetila je i škole “Maarif” u Sarajevu. Prilika da naši učenici čuju čarobne zvuke flaute u izvedbi jedne od istaknutih umjetnica Turske pravo je osvježenje za naše škole.

Naši učenici prepoznali su melodiju pjesme “Uskudar” i pridružili joj se na sceni. “Muzika je”, kako kaže naša gošća, “jezik koji razumiju svi ljudi svijeta”.

Zahvaljujemo se gospođi Lejli što je probudila posebne osjećaje u nama i želimo joj još mnogo uspješnih koncerata.



TR

Saraybosna Kış Festivali kapsamında Bosna'ya gelen ünlü sanatçı Leyla Bayramoğulları okulumuzu ziyaret etti.

Türk müziğinin güzel örneklerini öğrencilerimiz için çalan Bayramoğulları'na öğrencilerimiz “Üsküdar’a Giderken” şarkısında eşlik ettiler. Leyla Hanım’a kendisinin de ifade ettiği gibi “dünyanın evrensel dili” olan müziğini bizlerle paylaştığı için teşekkür ederiz.

EN

As part of the Sarajevo Winter Festival, a rewarded flutist Leyla Bayramogullari visited the Maarif Schools of Sarajevo. It is a real refreshment for our campus and the opportunity for our students to hear the magical sounds of the flute performed by one of the most prominent Turkish artists.

Our students recognized the tune of the song “Uskudar” and joined her on stage.

As our guest says “Music is a language understood by all the people of the world.” We thank Mrs. Leila for awakening her special feelings in us and we wish her more successful concerts.



POSJETA PREDSTAVNIKA PROSVJETNO-PEDAGOŠKOG ZAVODA KS

SARAYBOSNA KANTONU EĞİTİM
VE PEDAGOJİ ENSTITÜSÜ'NÜN
TEMSİLCİLERİ'NDEN ZİYARET

VISIT OF REPRESENTATIVES OF
THE CANTON EDUCATIONAL AND
PEDAGOGICAL INSTITUTE

■ BH

U cilju unapređenja odgojnog-obrazovnog rada u našim školama u skladu sa savremenim pedagoškim trendovima i nastavno-naučnim standardima iskazali smo spremnost za saradnju i uključenost u sve projekte ove ustanove. Gospođa Nihada Čolić, direktorica Prosvjetno-pedagoškog zavoda Kantona Sarajevo, i prisutni savjetnici obišli su naše škole, upoznali se sa dosadašnjim radom te izrazili podršku u daljem radu pri realizaciji nastavnog procesa.

■ TR

Okullarımızdaki eğitim çalışmalarını modern pedagojik eğitimler ve öğretim standartlarına uygun olarak iyileştirmek için, ilgili kurumun tüm projelerine işbirliği ve katılım için hazır olduğumuzu belirttik. Saraybosna Kantonu Eğitim ve Pedagoji Enstitüsü Müdürü Nihada Colic Hanım ve enstitü danışmanları okullarımızı ziyaret ettiler. Şu ana kadar yapılan çalışmalarımız hakkında kendilerine bilgi verildi ve gelecekteki eğitim öğretim sürecine dair çalışmalarda destek vereceklerini ifade ettiler.

■ EN

In order to improve the educational work in our schools following the contemporary pedagogical trends and teaching and scientific standards, we have expressed our willingness for cooperation and involvement in all projects of the institute. The director of the Educational and Pedagogical Institute of the Canton of Sarajevo, Mrs. Nihada Čolić accompanied by the advisors visited our schools, got acquainted with the educational activities so far and expressed support in the implementation of the further teaching process.



POSJETA SARAH ABU-SHARAR, POZNATE KANADSKÉ PRIPOVJEDAČICE

ÜNLÜ HİKAYE ANLATICISI SARAH ABU-SHARAR'I AĞIRLADIK

VISIT OF CANADIAN STORYTELLER SARAH ABU-SHARAR



■ BH

U školama „Maarif“ u Sarajevu ugostili poznatu kanadsku pripovjedačicu Sarah Abu-Sharar, koja je na jako zanimljiv način pripovjeda la kratke priče mališanima u našem vrtiću i učenicima u osnovnoj školi.

■ TR

Saraybosna Maarif Okullarında Kanadalı ünlü hikaye anlatıcısı Sarah Abu-Sharar'ı ağırladık. Sarah Hanım, anaokulu ve ilkokul öğrencilerimize ilginç hikayeleri coşkulu ve duygulu bir teknikle anlattı.

■ EN

Maarif Schools of Sarajevo hosted a well-known Canadian storyteller Sarah Abu-Sharar. She narrated amazing stories to our kindergarten and to primary school students in a really interesting and enthusiastic way.

POSJETA OPĆINSKIH GUVERNERA IZ TURSKE

TÜRKİYE KAYMAKAMLARINDAN ZİYARETİ

VISIT BY TURKEY DISTRICT GOVERNORS



■ BH

Škole “Maarif” u Sarajevu posjetilo je 97 općinskih guvernera zajedno sa šest članova Ministarstva unutrašnjih poslova.

■ TR

Türkiye’de görev yapan 97 kaymakam, 6 içişleri bakanlığı yetkilisi okulumuzu ziyaret ettiler.

■ EN

97 district governors along with 6 officials from Ministry of Interior paid a visit to Maarif Schools of Sarajevo.



POSJETA IBRAHIMA HADŽIBAJRIĆA, NAČELNIKA OPĆINE "STARI GRAD"

STARI GRAD BELEDIJE BAŞKANI SAYIN İBRAHİM HADŽIBAJRIĆ BEYDEN ZİYARETİ

VISIT OF THE MAYOR OF OLD TOWN MUNICIPALITY MR. İBRAHİM HADŽIBAJRIĆ

■ BH

Dana 08.02.2019. godine naše škole posjetio je Načelnik Općine Stari Grad, gospodin Ibrahim Hadžibajrić i tom prilikom predloženo mu je koncept obrazovanja i djelovanja škola "Maarif" u Sarajevu.

Sa Upravom škole obišao je prostorije Vrtića, Osnovne i Srednje škole "Maarif". Gospodin Hadžibajrić izrazio je zadovoljstvo zbog osnivanja i otvaranja jedne ovakve odgojno-obrazovne institucije, koja na poseban način želi obrazovanje učiniti kvalitetnijim, pristupačnijim i interesantnijim za učenike, koji će u kasnijem periodu moći odgovoriti životnim i društvenim izazovima.

■ TR

8 Şubat 2019 tarihinde Stari Grad Belediye Başkanı Sayın İbrahim Hadžibajrić okulumuzu ziyaret etti.

Okul yöneticilerimiz ile anaokulu, ilköğretim ve lise kademelerini ziyaret eden Sayın Hadžibajrić, Maarif okulları hakkında aldığı bilgilerden ve edindiği izlenimlerden sonra özel eğitimi öğrenciler için daha kaliteli, daha erişilebilir ve daha ilgi çekici hale getirmek isteyen böyle bir eğitim kurumunun kurulmasından ve açılmasından memnuniyet duyduğunu belirtti.

■ EN

On February 08, 2019, our school was visited by Mr. Ibrahim Hadžibajrić, the Mayor of the Municipality of Old Town, and on that occasion he was presented with the concept of education and activities of the Maarif Schools of Sarajevo. With the school management he visited the premises of the Maarif Kindergarten, Primary and Second-

ary School and High School. Mr. Hadžibajrić expressed satisfaction with the establishment and opening of such an educational institution, which in a special way wants to make education more quality, more accessible and more interesting for students, which in the later period will be able to respond to life and social challenges.



KANTONALNA TAKMIČENJA

KANTON YARIŞMALARI

CANTONAL COMPETITIONS



BH

25. po redu Kantonalna takmičenja koje organizuje Prosvjetno-pedagoški zavod i Ministarstvo za obrazovanje, nauku i mlade Kantona Sarajevo održavaju se u martu, aprilu i maju 2020. godine. I ove godine uloga domaćina povjerena je školama „Maarif“ u Sarajevu koje će pružiti tehničku i stručnu podršku.

Škole „Maarif“ imaju priliku ugostiti blizu 800 najboljih učenika osnovnih i srednjih škola u Kantonu Sarajevo koji će se okušati iz predmeta: Matematika, Fizika, Bosanski jezik i književnost, Srpski jezik i književnost, Hrvatski jezik i književnost, Engleski jezik i Tehnička kultura.

Svečano otvaranje takmičarskog programa održano je 10. marta. Tom prilikom Anis Krivić, ministar za obrazovanje, nauku i mlade Kantona Sarajevo, Nihada Čolić, direktorica Prosvjetno-pedagoškog zavoda, i Sanel Mušović, direktor kampusa škola „Maarif“ u Sarajevu, svim učenicima poželjeli su dobrodošlicu i uspjeh u natjecanju.

TR

Saraybosna Kantonu Eğitim, Bilim ve Gençlik Bakanlığı ve Saraybosna Eğitim ve Pedagoji Enstitüsü'nün düzenlediği 25. Kanton yarışmaları

Mart, Nisan ve Mayıs aylarında gerçekleştirilmektedir.

Bu sene de ev sahipliğini Saraybosna Maarif Okulları yapmakta, teknik ve mesleki destek vermektedir.

Saraybosna Maarif Okulları 800'e yakın ortaokul ve lise öğrencisinin en başarılı olanlarını ağırlayıp ve onlar da: Matematik, Fizik, Boşnak Dili ve Edebiyatı, Sırp Dili ve Edebiyatı, Hırvat Dili ve Edebiyatı, İngilizce ve Teknik Kültür derslerinden bilgilerinin gösterdiler.

Bu vesileyle Saraybosna Kantonu Eğitim, Bilim ve Gençlik bakanı Anis Krivic, Saraybosna Eğitim ve Pedagoji Enstitüsü müdürü Nihada Colic ve Saraybosna Maarif Okulları kampüs müdürü Sanel Musovic tüm yarışmacılara yarışmada başarılar dilediler.

EN

The 25th Cantonal Competitions organized by the Educational and Pedagogical Institute and the Ministry of Education, Science and Youth of Sarajevo Canton are held in March, April and May 2020.

This year, the role of the host has been entrusted to the Maarif

Schools of Sarajevo, which will provide technical and professional support.

Maarif Schools will have the opportunity to host about 800 the most successful elementary and high school students in Sarajevo Canton, who will try out the following subjects: Mathematics, Physics, Bosnian Language and Literature, Serbian Language and Literature, Croatian Language and Literature, English and Technical Culture.

The grand opening of the competition program was held on March 10th. On this occasion, Anis Krivić, Minister of Education, Science and Youth of Sarajevo Canton, Nihada Čolić, Director of the Educational and Pedagogical Institute, and Sanel Musović, Principal of Campus Schools “Maarif” in Sarajevo, wished all students welcome and success in the competition.





FINALE NA MEĐUNARODNOM DOGAĐAJU ZA PODUZETNIŠTVO I INOVACIJU

ULUSLARARASI GİRİŐIMCİLİK VE İNOVASYON YARIŞMASI FİNALERİNDE YARIŐTIK

THE FINALS AT THE INTERNATIONAL ENTREPRENEURSHIP AND INNOVATION EVENT

■ BH

Međunarodni događaj za poduzetništvo i inovacije “Imagine Tomorrow 2020” održat će se između 19-21. februara 2020. godine kao dio projekta EURIE 2020. u Istanbulu.

Naši učenici drugog razreda Gimnazije “Maarif” Ilhan Avcı i Davud Aščerić zajedno sa Elvedinom Tanjom, nastavnikom matematike, prijavili su se sa projektom “Sistem za prečišćavanje zraka - Air Pollution Cleaning System”. Među mnogim prijavama izabrano je 20 najinovativnijih projekata koji će se predstaviti u finalu. Ukazana nam je čast da budemo jedni od finalista među 20 najinovativnijih projekata.

Našim učenicima i nastavniku želim puno sreće i uspjeha s njihovim projektom.

■ TR

Saraybosna Maarif Okulları lise öğrencilerinden İlhan Avcı ve Davut Aščerić danışman öğretmenleri Elvedin Tanjo ile birlikte EURIE 2020 projesi kapsamında düzenlenen “The International Entrepreneurship and Innovation Event “Imagine Tomorrow 2020 (Uluslararası Giriřimcilik ve İnovasyon Yarişması Imagine Tomorrow 2020)”de en iyi 20 takım arasına girerek 19-20 Şubat 2020 tarihlerinde İstanbul’da yapılacak olan finalerde “Air Pollution Cleaning System (Hava Kirliliđi Arıtma Sistemi)” isimli projeleriyle yarişmaya hak kazandılar.

Öğrencilerimizin ve öğretmenimizin çalışmaları ile gurur duyuyor kendilerine finalerde başarılar diliyoruz.



■ EN

The International Entrepreneurship and Innovation Event “Imagine Tomorrow 2020” will take place between 19th and 20th February 2020 as part of the EURIE 2020 project in Istanbul.

Maarif High School’s second grade students, Ilhan Avcı and Davud Asceric, together with their professor of mathematics, Mr. Elvedin Tanjo, have signed up with the “Air Pollution Cleaning System” project.

We are honored to be one of the finalists among 20 most innovative projects.



TIM „BHMAARIF“ NA TEKNOFESTU U ISTANBULU

İSTANBULDAKİ TEKNOFEST YARIŞMASINDA 'BHMAARIF' TAKIMI

“BHMAARIF” TEAM ON TEKNOFEST IN ISTABUL



■ BH

Na Međunarodnom Teknofestu u Istanbulu tim iz Škola “Maarif” Sarajevo pod imenom “BH MAARIF”, u kategoriji tehnologija za ljudsku dobrobit, plasirao se u finale.

■ TR

Saraybosna Maarif Okulları teknoloji takımı İstanbul'da Uluslararası Teknofest Yarışması'nda insanlık yararına teknoloji kategorisinde “BH MAARIF” takım adıyla finale kaldı.

■ EN

Maarif Schools of Sarajevo technology team “BH MAARIF” has qualified for the finals in Istanbul at International Teknofest Event.

ZLATNA I SREBRNA MEDALJA ZA ŠKOLE „MAARIF“ U SARAJEVU

SARAYBOSNA MAARIF OKULLARI'NA ALTIN VE GÜMÜŞ MADALYA

GOLD AND SILVER MEDALS FOR MAARIF SCHOOLS OF SARAJEVO



■ BH

Na takmičenju “Pro Jiu-Jitsu” održanom u Hrvatskoj, učenik Gimnazije “Maarif” u Sarajevu Ibrahim Ammar osvojio je zlatnu medalju u kategoriji 73 kg, a učenik Ishak Banović srebrnu medalju u kategoriji 66 kg.

■ TR

Hırvatistan'da düzenlenen Pro Jiu-Jitsu Yarışması'nda Saraybosna Maarif Okulları'ndan Lise öğrencisi İbrahim Ammar 73 kilogramda altın madalya, İshak Banović 66 kilogram gümüş madalya kazandı.

■ EN

In the Pro Jiu-Jitsu Competition held in Croatia, Ibrahim Ammar from Maarif Schools of Sarajevo won a gold medal in category 73 kilograms and Ishak Banovic won a silver medal in category 66 kilograms.



MANIFESTACIJA “MLADI LJILJANI”

‘GENÇ ZAMBAKLAR’ TÖRENİ
“YOUNG LILIES” EVENT

■ BH

JU Muzej “Alija Izetbegović” povodom obilježavanja Dana nezavisnosti Bosne i Hercegovine organizirao je manifestaciju “Mladi ljiljani” u okviru koje su dodijeljene nagrade i priznanja za najuspješnije učeničke literarne i likovne radove.

Nagrade su osvojile naše učenice petog razreda Zulejha Gracić i Esma Tulić.

Zahvalnicu za izuzetnu saradnju u cilju očuvanja uspomene na prvog predsjednika Bosne i Hercegovine Aliju Izetbegovića dobile su škole “Maarif” u Sarajevu, a Priznanje za izuzetan doprinos i ostvarene rezultate u okviru interaktivnih školskih radionica dobila je Edina Dedić, nastavnica geografije.

■ TR

Alija Izetbegović müzesi tarafından Bosna Hersek Bağımsızlık gününü kutlamak amacıyla “Genç Zambaklar” adlı bir program düzenlendi.

Programda öğrencilerimizden Zulejha Gracić ve Esma Tulić resim ve kompozisyon alanlarında ödül kazandılar. Bosna Hersek’in ilk cumhurbaşkanı Alija İzetbegović’in hatırasını yaşatmaya çalışan müze atölyelere

sağlanan katkı ve alınan sonuçlar sebebiyle coğrafya öğretmeni Edina Dedić’e ve okulumuza teşekkür belgelerini sundular.

■ EN

Alija Izetbegović Museum organized an event “Young Lilies”, on the occasion of marking the Independence Day of Bosnia and Herzegovina, in which awards and honors for the most successful students’ literary works and artworks were presented.

The awards were given to our fifth grade students: Zulejha Gracić and Esma Tulić.

Maarif Schools of Sarajevo has received a recognition letter for the outstanding cooperation in preserving the memory of the first President of Bosnia and Herzegovina, Alija Izetbegović. An acknowledgment letter was given to our professor of geography, Ms. Edina Dedić, for an outstanding contribution and achievement in interactive school workshops.





Komek Workshops Radionice Komek Komek Kurslari

BH

Škole „Maarif“ pored svih školskih i vannastavnih aktivnosti našim roditeljima, ali i svim ostalim građanima Sarajeva nude mogućnost pohadanja različitih umjetničkih radionica. Ovaj projekat realizira se od 2019. godine kao rezultat zajedničke saradnje Turske fondacije „Maarif“, Gradske uprave Konye i TİKA-e. Za naše polaznice pripremili smo radionice poput: slikanja na drvetu i svili, reljefne izrade na aluminijumu i kartonu, mokrog i suhog filcanja, filografije i veza sa ukrasnim trakicama, šivenja konfekcijske odjeće i ukrasnih predmeta za kuću te kursa turskog jezika.

Naši vrijedni edukatori ostvarili su ogromni uspjeh sa našim sugrađankama koje su napravile prava umjetnička djela. U to su se uvjerile

i brojne delegacije i gosti prilikom posjete našoj školi, ali najbolja potvrda o uspješnosti ovog projekta predstavljena je u Mevlevijskoj tekiji gdje je postavljena izložba radova naših polaznica, koju je otvorio gradonačelnik Konye Uğur Ibrahim Altay.

TR

Saraybosna Maarif Okulları bütün ders ve eğitim faaliyetlerinin yanında, velilerimize ve Saraybosna halkına farklı sanat atölyelerine katılmaya fırsat sundu. 2019 yılında Türkiye Maarif Vakfı, Konya Büyükşehir Belediyesi ve TİKA işbirliğinde düzenlenen bu projeye Saraybosna annelerine ve halkına Ahşap boyama, İpek boyama, Alüminyum rölyef, Kağıt rölyef, Islak keçe, Filografi, Kurdele nakışı, Giyim ve Mefruşat atölyeleri ile Türkçe kursu hazırlandı.

200'den fazla kursiyerimizin bulunduğu atölyelerde büyük başarılarla imza atan eğitimcilerimiz, yapılan eserleri farklı zamanlarda sergileme imkanı elde etmişlerdir. Bunlardan en önemlisi Saraybosna Mevlevihane Tekkesi'nde gerçekleştirilen ve açılışı Konya Büyükşehir Belediyesi Başkanı İbrahim Uğur Altay tarafından gerçekleştirilen sergidir.

EN

In addition to regular and extracurricular school activities, Maarif Schools of Sarajevo provide our parents, as well as other citizens of Sarajevo, the opportunity to attend various art workshops. This project has been implemented since 2019, as a result of cooperation between the Turkish Maarif Foundation, the Konya Metropolitan Municipality, and TİKA. For our participants we have

prepared workshops including Wood Painting, Silk Painting, Aluminum and Cardboard Embroidery, Wet Felt, Dry Felt, Philography, Decorative Ribbon Embroidery, Tailoring Clothes, Home Decor Objects, as well as the Turkish language course.

Our valuable educators have achieved tremendous success with our fellow artists who have made real works of art. Numerous delegations and guests had the opportunity to see the artwork during school visits, but the best confirmation of this

project's success was presented in the Mevlevi Tekke, where an exhibition of our students' works was set up and opened by the current mayor of Konya, Mr. Uğur Ibrahim Altay.



- BH Naše polaznice u dvorištu škole izložile su svoje rukotvorine kako bi dočekale prvu damu Republike Turske Emine Erdogan.
- TR Sayın Emine Erdoğan'ı karşılamak için okul bahçesinde eserlerini sergileyen kursiyerlerimiz.
- EN Our participants exhibited their handicrafts in the schoolyard to welcome Mrs. Emine Erdogan.

- BH Predstavnici Fondacije „Maarif“ zatekli su lijepu i radnu atmosferu na radionici **Crtanje na drvetu**.
- TR Türkiye Maarif Vakfı Genel Merkezinden gelen ve ahşap boyama atölyesini ziyaret eden heyetimiz
- EN Representatives of the Turkish Maarif Foundation found a beautiful and working atmosphere during Wood Drawing Workshop.



■ BH Na radionici **Filografije** napravljen je i ljiljan od ekserčića i žice.

■ TR Filografi atölyesinde çivi ve tel kullanılarak yapılan zambak

■ EN In Philography Workshop, our participants made a lily out of nails and wire.



■ BH Radionica **Mokro i suho filcanje**.

■ TR Islak keçe atölyesi

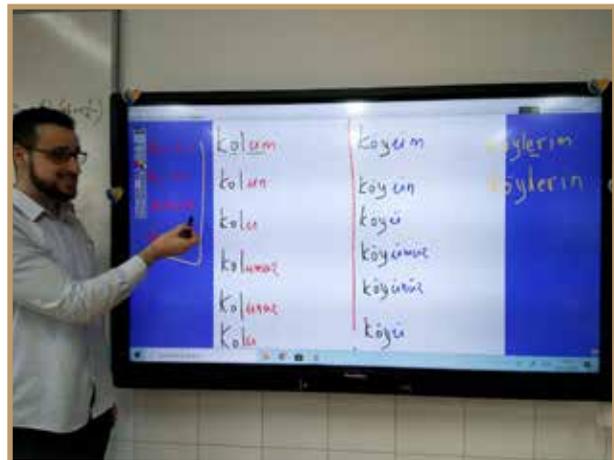
■ EN Work atmosphere during Wet and Dry Felt Workshop.



■ BH Odjevne kreacije nastale su vrijednim radom naših sugradanki na **radionici izrade konfekcijske odjeće**.

■ TR Giyim atölyesinde diktikleri eteği sergileyen kusiyerlerimiz ve eğitlimiz.

■ EN Another beautiful piece of clothing was created by our hard-working participants during Tailoring Clothes Workshop.



■ BH Pored umjetničkih radionica, našim sugrađanima omogućili smo i **učenje turskog jezika**.

■ TR Okulumuzda, el sanatları atölyeleri dışında Türkçe kursu da bulunmaktadır.

■ EN In the premises of our school, in addition to art workshops, we enabled our fellow citizens to learn Turkish.



IZLOŽBA

SERGI

EXHIBITION



■ BH

Svečano otvaranje izložbe radova nastalih na edukativno-umjetničkim radionicama koje su realizovane u Kampusu škola „Maarif“ u Sarajevu, uz podršku grada Konye, Fondacije Maarif i TİKA-e, upriličeno je u nedjelju, 28.7.2019. godine u Balkanskom mevlvijsko-istraživačkom centru u Sarajevu.

Preko dvije stotine polaznica uspješno je završilo edukacije pohadajući umjetničke radionice i kurseve: konfekcijski dizajn, slikanje na svili, drvetu, vodi (ebru), filcanje, reljefna izrada na aluminijskoj foliji i kartonu, filografija i dr.

Otvaranju izložbe prisustvao je gradonačelnik Konye Uğur İbrahim Altay, počasni konzul BiH u Konyi Ercan Uslu, koordinator Fondacije Maarif za Balkan i istočnu Evropu Salih Sağır, koordinator TİKA-e u Bosni i Hercegovini Ömer Faruk Alımcı, načelnik Općine Selçuklu Ahmet Pekyatırmacı, gosp. Özgür Şahin iz Ambasade Republike Turske, kao i drugi zvaničnici. Izložba je otvorena za posjete do 2.8.2018.godine, a tokom izložbe moguće je prijaviti se za novi ciklus edukacija koje počinju s radom od septembra 2019. godine.

■ TR

28 Temmuz 2019 Pazar günü Mevlevi Araştırma Merkezinde, Konya Büyükşehir Belediyesi, Türkiye Maarif Vakfı ve TİKA desteğiyle, Saraybosna Maarif okullarında gerçekleştirilen eğitim ve sanat atölyelerinde yapılan eserlerin sergisinin açılış töreni gerçekleştirildi.

200'den fazla öğrenci, sanat atölyelerine ve kurslarına katılarak kıyafet tasarımı, ipek boyama, ahşap boyama, ebru, ıslak keçe, alüminyum folyo ve kağıt folyo, filografi eğitimlerini başarıyla tamamladı.

İki dost ülkeden açılış törenimize Konya Büyükşehir Belediye Başkanı Sayın Uğur İbrahim Altay, Konya Bosna Hersek Fahri Konsolosu Sayın Ercan Uslu Bey, Türkiye Maarif Vakfı Balkanlar Koordinatörü Salih Sağır, TİKA Koordinatörü Ömer Faruk Alımcı, Selçuklu Belediye Başkanı Ahmet Pekyatırmacı, Türkiye'nin Saraybosna Büyükelçiliği Müsteşarı Özgür Şahin katıldılar.

■ EN

The opening ceremony of the exhibition of artwork created at the educational and artistic workshops realized at Campus “Maarif” Schools of Sarajevo. It took place with the sup-

port of the city of Konya, the Maarif Foundation and TİKA, on Sunday, July 28, at the Balkan Mevlevo-Research Center in Sarajevo.

Over two hundred students successfully completed their education by attending art workshops and courses: ready-made design, painting on silk, wood and water (ebru technique), gasket, relief made on aluminum foil and cardboard.

The opening of the exhibition was attended by Mayor of Konya Uğur İbrahim Altay, Honorary Consul of Bosnia and Herzegovina in Konya Ercan Uslu, Coordinator of the Maarifs for the Balkans and Eastern Europe Salih Sağır, TİKA coordinator in Bosnia and Herzegovina Ömer Faruk Alımcı, Mayor of Selçuklu Municipality Ahmet Pekyatırmacı, Özgür Şahin from the Embassy of the Republic of Turkey, as well as other officials. The exhibition is open for visits until December 2, 2018, and during the exhibition it is possible to apply for a new cycle of education that starts from September 2019.

FAKTOR

MODERNI ŠKOLSKI CENTAR

Otvorena prva Maarif škola u Sarajevu



Dnevni avaz

PROMO

Škole "Maarif" odgajaju dobre ljude



Maarif škole udvostručile broj učenika:

Cilj je izvesti zdrave i kvalitetne generacije



STAV

"MAARIF" ŠKOLE:

ODGAJANJE DOBRIH LJUDI



OSLOBODENJE

**Maarif škola
je škola budućnosti**



AZRA

POSJETILI SMO MAARIF ŠKOLE U SARAJEVU:

STVARAMO GENERACIJE DOBRIH LJUDI



**Saraybosna Maarif Okulları yeni eğitim
yılına 'merhaba' dedi**



SABAH

**Saraybosna'da
Maarif Okulları'na ziyaret**



IT

U Školskom centru „Maarif Schools of Sarajevo“ od školske 2020/21. godine u prvom razredu srednje škole uvodimo novo izorno područje – smjer Informacione tehnologije (IT).

IBDP

Od 2021/22. školske godine pristupamo programu „International Baccalaureat Diploma Programme (IBDP)“ čime planiramo postati član međunarodne mreže od preko 3000 obrazovnih institucija.



Valuing Education

Korak dalje **u obrazovanju**

Eğitime Değer

Hasiba Brankovića 2A Mojnilo, 71 000 Sarajevo | +387 62 271 009 | info@maarifschools.edu.ba

   maarifschoolsofsarajevo  maarifBA | www.maarifschools.edu.ba